

# ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE



OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NO. 9

SEPTEMBER, 1988

VOLUME 60

## WE'RE PART OF IT!!

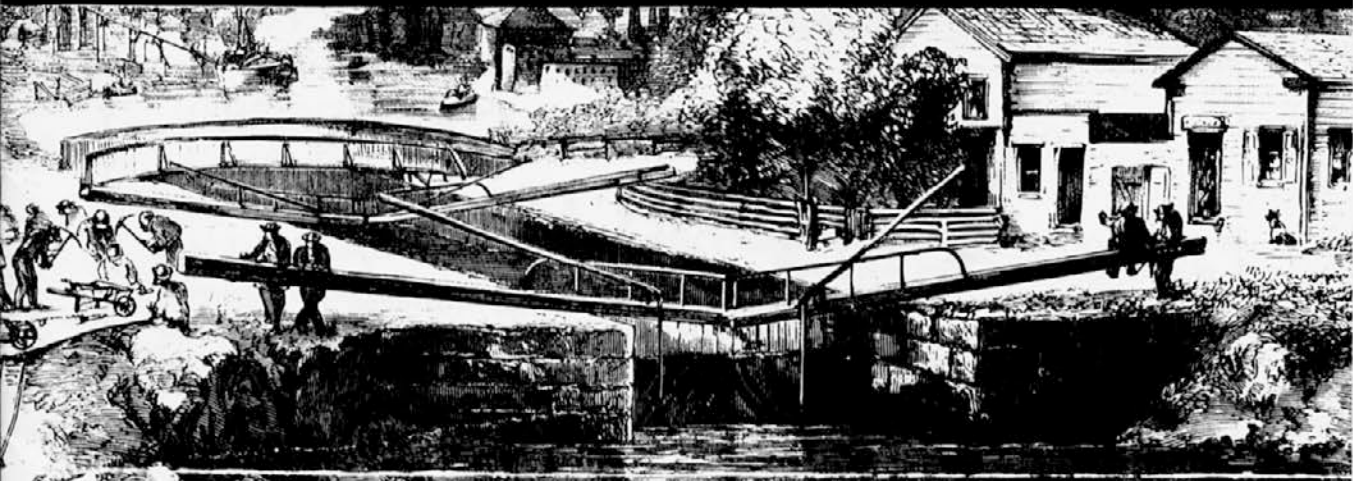


The Slovenian Women's Union has just been informed that the SWU Heritage Museum (Home Office building) is listed as a landmark on the Illinois-Michigan Canal, National Heritage Corridor, a part of the National Park System. (See inside for some of the details.)

Our Committee is involved in all phases of its development in the Joliet and Oglesby-LaSalle areas.

Before long the formal designation will be made with a marker placed on the SWU Heritage Museum Building. We have already been listed in the Illinois Visitors' Guide.

# Illinois & Michigan Canal



# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608

NO. 9 SEPTEMBER, 1988 VOLUME 60

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone: (312) 847-6679



## HAPPY BIRTHDAY SEPTEMBER

### Presidents:

- Sep. 1 - Mary Strukel, Br. 39, Biwabik, MN
- Sep. 5 - Ann Kapel, Br. 100, Fontana, CA
- Sep. 7 - Freda Michelitch, Br. 103, Washington, D.C.
- Sep. 10 - Agnes Widina, Br. 26, Pittsburgh, PA
- Sep. 17 - Stavia Dobersek, Br. 12, Milwaukee, WI
- Sep. 24 - Mildred Lipnos, Br. 42, Maple Hgts., OH
- Sep. 27 - Florence Holland, Br. 35, Aurora, MN

### Secretaries:

- Sep. 2 - Joanne Ponikvar, Br. 54, Warren, OH
- Sep. 9 - Helen Sebastian, Br. 22, Bradley, IL
- Sep. 10 - Mary Dezman, Br. 12, Milwaukee, WI
- Sep. 16 - Mary Satkovich, Br. 97, Universal, PA
- Sep. 26 - Josephine Turk, Br. 5, Indianapolis, IN
- Sep. 28 - Patricia Adamic, Br. 105, Detroit, MI

## DATES TO REMEMBER

- Sep. 8 - CARD PARTY, Br. 1, Sheboygan, WI at Sts. Cyril and Methodius Hall, 1:30 p.m.
- Sep. 11 - ANNUAL PICNIC, Br. 14, Euclid, OH at Martha Koren's Home, 2:00 p.m.
- Sep. 11 - PICNIC, Br. 22, Bradley, IL, Leo's Acres
- Sep. 11 - MINNESOTA STATE CONVENTION AND ZVEZA DAY, Br. 35, Aurora, MN
- Sep. 18 - OHIO-MICHIGAN STATE CONVENTION, Br. 10, Cleveland, OH, St. Mary's Church and SND Hall, Holmes Ave.
- Sep. 18 - WISCONSIN STATE CONVENTION, Br. 17, West Allis, WI
- Sep. 25 - COLORADO-KANSAS-MISSOURI STATE CONVENTION, Br. 3, Pueblo, CO
- Sep. 25 - GRAPE HARVEST DANCE, Br. 20, Joliet, IL, 4 to 8 p.m. St. Joe's Park Hall
- Oct. 2 - ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION and 60th Anniversary, Br. 20, Joliet, IL, 9:30 a.m. Meeting, 11:30 Mass at St. Joseph's Church, Dinner at Renaissance Center
- Oct. 2 - BAKE SALE AT VINSKA TRGATEV, Br. 47, Garfield Hgts., OH at Maple Hgts., SNH, 5050 Stanley Ave.
- Oct. 5 - ANNIVERSARY MEETING, Br. 33, Duluth, MN at Cloquet, MN

## BARAGA DAYS IN MARQUETTE AND NEGAUNEE, MICHIGAN

Many SWU pilgrims will be attending the Baraga Days Weekend over Labor Day at Marquette, Michigan this year. Part of the celebration will also be held at Negaunee, a short distance from Marquette where Baraga made his last public appearance, laying the cornerstone for the church where the Sunday Liturgy will be held on Sept. 3rd.

On Saturday evening, the Slovenian liturgy will be celebrated at St. Peter's Cathedral in Marquette. Homilist will be Rev. Bernardin Susnik, OFM of Lemont, Illinois.

The canonization process is continuing and everyone hopes to hear even more about this at the Baraga Association meeting.

# INDEPENDENT SAVINGS BANK

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486-4100  
2765 SOM Center Rd., Willoughby Hills, Ohio 44094 944-3400  
27100 Chardon Road, Richmond Hts., Ohio 44143 944-5500  
6650 Pearl Road, Parma Hts., Ohio 44130 845-8200



# National President's Message

||54788

## DO YOU KNOW THE KEY TO SUCCESS?

In recent months some exciting events have taken place among our S.W.U. branches which give us cause to rejoice.

Jennie Flisek, Regional President of Pennsylvania-New York-Washington, D.C. along with her able-bodied help have given generously of their time and talents to reactivate their branches in their region. Keynote speaker, Cirila Kermavner, National Vice-President and Ann Tercek were excellent representatives.

President Kathleen Emerson and Secretary-Treasurer Patricia Adamic of Branch 105, Detroit, worked diligently to reactivate their branch with tremendous success. Cirila Kermavner, Irene Jagodnik, 1st National Auditor, Ann Tercek, Regional President of Ohio-Michigan and others who accompanied them to Detroit deserve a special thank you. My dear friends -- it proves it can be done! Nothing is impossible with motivation, one of the keys to success.

We, on the Scholarship Committee, under the capable chairmanship of Hermine Dicke, Scholarship Director, are proud of our five finalists who received S.W.U. Scholarships for 1988. Congratulations to all who participated. On this note, may I remind you to continue to send in memorials or gifts in the name of a friend or relative. The Scholarship Fund needs your help in order to maintain a financially stable account.

Now that we'll be returning to a more scheduled and disciplined pace, after a long hot summer, make an effort to attend your branch meetings. Since most areas will be having their Regional Conventions this fall, plan to attend the business meeting as well as the festivities planned for the day. You'll like what you see and hear; hopefully this will encourage you to take an active part and to enjoy your local branch meetings.

May God love you!

*Victoria Bobence*



### TORY'S BOUQUET MEMBERSHIP CAMPAIGN!

*Make Tory's bouquet especially beautiful with a new member enrolled during this Campaign!*

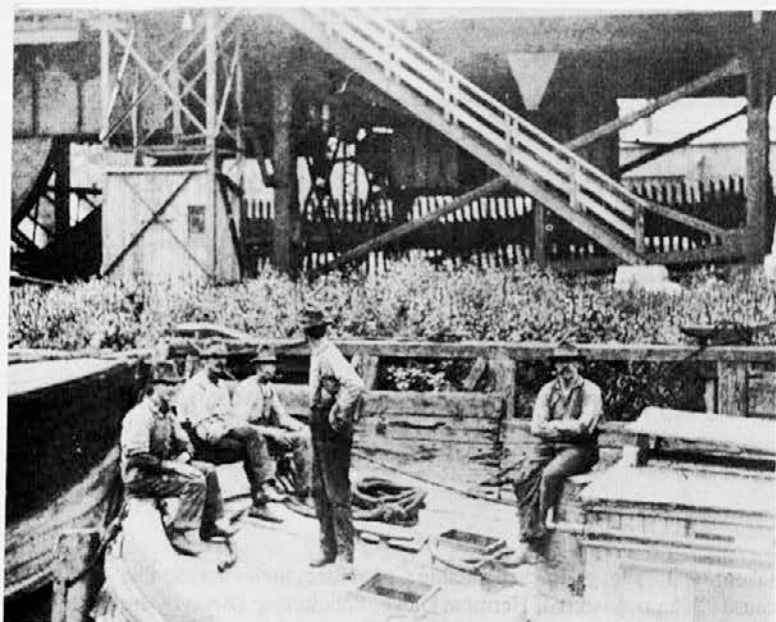


### MINNESOTA GETS READY FOR "ZVEZA" DAY!"

Charming ladies of Minnesota branches had a picture taken recently by Anna Hodnik who thought we'd like to see the lovely committee in charge of this year's Minnesota Zveza Day in Aurora, Sept. 11.

They are, left to right, front, Br. 35 President, Florence Holland, Minnesota State President, Emily Skull and her Secretary, Beverly Menart of Br. 33, Duluth;

back, Member of Br. 35, Josephine Potter from Remsen, N.Y., Br. 35 Secretary-Treasurer, Dorothy Jamnik and Recording Secretary, Dorothy Ceglár.



# **PRESERVING ILLINOIS HISTORY**

*Workers on the Canal were immigrants from Europe, among them our forefathers.*

The Illinois and Michigan Canal National Heritage Corridor is one of the newest additions of the National Park system -- a 100 mile long urban cultural park between Chicago and Peru, Illinois. It includes towns and cities, as well as industries, parks and museums. Most importantly, the Heritage Corridor contains many historic sites that help interpret the history of Illinois and the nation.

The Illinois and Michigan Canal, built between 1836 and 1848, is the spine of this new corridor. The national importance of this history was made clear in 1984 when Congress and President Reagan declared the region a National Heritage Corridor to preserve its history and guide its future.

Previous to this legislation, the corridor seemed to lack a cohesive identity and a broad approach to resource protection. However, commendable efforts have been achieved by the U.S. Army Corps of Engineers, Illinois Department of Conservation, county historical societies, city and county governments, organizations and private landowners to preserve and interpret the natural and cultural resources of the corridor. The I&M Canal National Heritage Corridor is the product of many efforts to preserve this nationally significant but often overlooked area of northeastern Illinois and to preserve and interpret an important segment of midwestern history. At the same time, it challenges everyone to develop creative plans for future growth that will ensure the unique character and evolving nature of the corridor's communities and resources.

## **ILLINOIS AND MICHIGAN CANAL**

*Paraphrased from the Illinois and Michigan Canal National Heritage Corridor Concept Plan, 1981.*

Two great drainages of North America, the Great Lakes and the Mississippi system to the southwest almost meet in the vicinity of Chicago. These two routes formed the principal axis of settlement of the trans-Appalachian west in the years preceding and following the American Revolution. When Illinois was admitted as a state in 1818, the boundary with Wisconsin was shifted northward from the latitude of the southern end of Lake Michigan to include the site of Chicago as well as the ten present counties of northern Illinois. Thus, Illinois was given not only a Lake Michigan shoreline, but also the entire route of the proposed canal.

Chicago's role as the most important inland port of North America stems from the decision to construct the canal connecting Lake Michigan with the Illinois River. The more immediate outcome of that decision was the platting of the area at the junction of the branches of the Chicago River in 1830 to make possible the sale of lots to finance the canal. Having developed as the major port in the midwest, the settlement then attracted other transportation modes: the railroads in the last half of the nineteenth century, the Sanitary and Ship Canal, the Illinois Waterway System, highways, and finally air transportation. Thus, two interrelated activities -- platting of land for sale in Chicago and building the Illinois and Michigan Canal, which was to receive the proceeds of that land sale -- determined the physical and economic development of Chicago. The canal, as originally built, was 36 feet wide at the bottom and 60 feet wide at water level, with two to one side slopes, a six-foot maximum depth, a 15-foot towpath, and a 90-foot reserve along both sides of the canal. During most of its active life, it included fifteen locks, three dams, and four aqueducts. Several feeder canals, two with aqueducts, once served the canal. From Lake Michigan to Joliet, the canal is located south and east of the Des Plaines River; from Joliet to La Salle, it is to the north of the Des Plaines River and Illinois River.

Canal transportation proved much cheaper than its predecessor, the horse and wagon, and consequently became very popular. Railroads were developed adjacent to the Canal and became the I&M Canal's greatest competitor. The Illinois General Assembly on February 27, 1847 authorized a charter to the Rock Island and La Salle Railroad. The intent was to have that line connect the Mississippi River at Rock Island to the Illinois and Michigan Canal at La Salle. On November 27, 1850, the railroad Board of Directors petitioned the state legislature for a charter amendment to extend the track from La Salle to Chicago. The legislature granted the request. Canal passenger traffic was negligible the following year. In the end, the railroads won the competition with the I&M Canal due to convenience, year around availability and speed. Use of the canal was active for about four decades, before railroads diverted most of the freight traffic. In 1900, the Chicago Sanitary and Ship Canal replaced the I&M between Chicago and Lockport, and the main riverway was made navigable from Joliet to La Salle in the 1930's. The I&M was completely abandoned for navigation by 1933.

# ACTIVITIES

---

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

---

Just a note to say Hello to all our members. I hope your summer was relaxing and enjoyable.

Our card party is Sept. 8 at Sts. Cyril & Methodius church hall. It starts at 1:30 in the afternoon. Members please help us in selling tickets, donating door prizes and making tortes. Please contact Ruth Sheck at 452-8251 or Aggie Gruenke at 452-8808. We would like to make this card party a big success.

Sincere congratulations to Joe and Ann Golichnik on their 60th Wedding Anniversary. Pauline and Joe Rupan are also celebrating their golden anniversary. May God shower them with blessings of health and happiness.

We would like to extend our welcome to our new pastor, Father Richard Fleischmann.

Get well wishes to Eleanor Brulla and Anna Zoran. Rose Carek is also a patient at Rocky Knoll Health Care Center.

Ruth Sheck is reminding our members that the "Pots & Pans" cook book is available. They make nice gifts. If you need one contact her at 452-8251.

Dorothy Brezonik is asking the members to please pay your dues.

We hope to see you at the State convention in West Allis on Sept. 18.

AGGIE GRUENKE,  
Recording Secretary

---

## NO. 2, CHICAGO, IL

---

Hi, Everyone all across America! Hope you all survived the summer. We thought that our winter was hard on us, but then came summer and we were overjoyed, we had waited so long, but little did we know what was to be. It got hot, hot and hotter, no rain, many of the communities could not water their lawns, gardens and flowers just dried. Everyone had to stay indoors where it was cool with the air conditioner going. But in August, we finally got a little rain. With all this I do hope everyone had a nice summer, whatever you did. Thanks for all His blessings, there is a reason for everything.

Our June meeting was well attended. Our theme for the month was "The Farm". The hall was decorated in red, white and blue, to honor our "Flag" - at each place setting was a little flag, the place mat was a bell, in the center of the hall were all kinds of little animals. The hall looked really neat, thanks to the efforts of Fran and Percy, Ann Bunetta, Helen Fitzgerald, Mamie Fabian and Elsie Ciszek. The meeting was called to order by our president, Fran Morison, with a prayer. Ann Sarn thanked the committee for all the work they did for the May - "Woman of the Year" party. Elsie Ciszek, our representative, also thanked everyone. She was very happy that she was remembered by so many. Fran told us that the statue of St. Francis for Lemont will cost more than expected, donations will be gladly accepted for this project by anyone who would like to give. We will acknowledge the names and amounts later. The picnic was the main topic. We also had guests from Slovenia.

Congratulations to Branch 89, LaSalle/Oglesby on their 50th year. You ladies have done so much good in the past, we hope you will have another productive 50 years. VELIKO SREČE!

July 17 - PICNIC ... It was a beautiful day, and what a beautiful place to hold a picnic, St. Mary's Seminary, Lemont, Illinois. Thanks to all the workers, and to all the people that came to make this a success. All the profits go to such a wonderful cause: The Scholarship Foundation, SWU Slovenian Heritage, Baraga Cause, St. Francis Statue. We were fortunate to have Mike Morison come up from the Space Center in Alabama to help.

Winners for our yearly fund-raiser:

Theresa Rozman - Trip to Space Camp, 2. Mitzi Banich - Candlelight dinner & theatre, 3. Rose Ann Prey - Bible, 4. Dolore Puhsek - Mr. Coffee, 5. Harriett Scott - Slovenian Doll, 6. Chris Thompson - Baby's Afghan, 7. Michael Kravcar - Roaster, 8. Beth Manion - Toaster, 9. Angeline Zver - Picture (hand-made), 10. Poldi Skamperle - Bride Doll (hand-crocheted), and 11. Father Vendelin - Beaded Tapestry (hand-made). Congratulations to all!

Market Day will begin again in September. If you have not tried the food specials you are really missing out. It is very good and they will replace any item if you are not satisfied. Remember, it brings in money to help St. Stephen's Church. Any questions, call Irene Kalina or Jean Scianna.

For those that have asked about my sister, Amelia Smith who lives in Alabama. She is a busy lady... every Wednesday she cooks in the kitchen for the Seniors, she bowls, paints t-shirts, makes just beautiful quilts, teaches some ladies crocheting, knits, has 10 chickens (for eggs only, they are pets), also for company she keeps 3 cute little poodles. She also helps out at her church, bakes pies for all their functions, they all say she is the best pie baker, and I'll go along with that. Of course, she tells me she reads every inch of ZARJA.

Mary Muller spent her vacation with Ann Pandorff, Indianapolis; heard they had a real enjoyable time talking over old times and seeing new things. Have you ever thought about learning Slovenian? You have a great chance if you live in the Chicago area. Father Kalist of St. Stephen's teaches Slovenian. If you are interested, please call the rectory for more information.

Another landmark will come to its end, but everything has a time. Remember all the good times you had at KEGL'S PICNIC GROVE. Can you recall all the Slovenian bands that played there, the bar, the little kitchen where you could buy Kranske klobase, hot beef sandwiches, played balina and softball? It was a Sunday outing for so many Slovenian families to go to Kegl's where they could meet friends, and there the children could play. After Ma & Pa Kegl passed away, son Rudy took over the restaurant. There we enjoyed chicken dinners, New Year's parties, just stopping in for no reason and meeting old friends. Now, Rudy is hanging up his shoes; we will all miss Kegl's but we know that Rudy deserves a well-earned retirement. Hope he will enjoy all that free time. A testimonial was given to Rudy on July 25, everyone had a real good time. Good Luck, Rudy!

## "Minnesota Day" Sept. 11th!

It was nice to see Mae (Kregul) Roth, daughter, Jane and the little grand-son at the picnic.

Happy birthday to all the July and August babies (young and older): our sisters Cindy and Vendelina from St. Stephen's.

Frances Zibert celebrated her birthday in Michigan with friends, relations. Both Father Vendelin and Father Leonard were there to enjoy all the festivities.

Anna Zorko's daughter, Jennie Kovacic and grand-daughter, Beth (Kovacic) Manion had a birthday dinner for her with all the trimmings, potica, strudels, "vsa dobra hrana" with a few friends.

And a happy birthday to my mom, Luba Troha. We love them all, may they be blessed with many more years of happy birthdays.

Frances Maxwell and Frank Pristave really had a vacation. They traveled in 13 states (5000 miles) stopping off to visit friends, before attending a Slovenian Buttonbox Jamboree in Fontana, Calif., under the direction of Joe Umek (a former resident of Chicago).

Rose Retel has moved back into the area. Hope she will be able to attend the meetings.

The Marian Year came to a close August 15. Our members have made special efforts to increase their devotion to Our Lady over the past year. Eventho the year has ended please continue to pray the Rosary, make Novenas and attend Mass to show Our Lady our continued strong faith and devotion.

Julie Cerer, grand-daughter of Elsie Cizek, is an expert water skier for the Twin Lakes, Wisconsin "AQUANOTS" — they perform every Friday, Saturday and Sunday. But she hopes she will be able to fulfill her dream of being a law enforcement officer.

Congratulations to Helena and Frank Petrich on the birth of their little baby girl. Another member for Zveza.

Also, congratulations, to Irene Carter — a great-grandmother of twins — both boys.

State Convention will be held in Joliet in October. For those interested please check with Fran.

Congratulations to our member, Father Thad, who on June 24th, celebrated the 31st Anniversary of his Ordination. We wish him many more years.

The S.W.U. Minnesota State Convention will be held in Aurora, Minnesota on Sept. 11, 1988, hosted by Branch #35. Newly elected State President Emily Skull from Branch #33 Duluth, Minn. will preside at the meeting, which will be held at the U.S. Steelworkers Union Hall on the north end of Main Street. The day begins with coffee "an" at 8:30 a.m. with the meeting to begin promptly at 9 a.m., in order to give more time for conducting the business at hand. The mass will be celebrated at 12 noon at Holy Rosary Catholic Church with the banquet and program to follow in the church hall. National President, Tory Bobence and National Women's Activity Director, Fran Morrison will be the honored guests.

Br. #35, Aurora, Mn. invited State President Emily Skull and her secretary Beverly Menart to our February meeting and they are pictured (pg. 1) with the newly elected branch officers.

**Feast Days:** Oct. 14 — Father Kalist; Oct. 20 — Father Vendelin; Oct. 28 — Father Thad.

Congratulations to the Holy Family Society (St. John's) on their "75".

Sept. 24 — Baraga Mass, Lemont, 5:00 p.m.

Oct. 1 — St. Stephen's Alumni Dance.

Oct. 1 — Happy Birthday, Father Vendelin

Alumni Dance: Please keep this date in mind. Roman Possedi (Class '45) Orchestra, Mass 6:30 (Living & Deceased Alumni) Ticket \$5.00 — payable at door 7:30. Doors open until ... Refreshments will be served.

Our condolences to Rudi Crnekovic of Maro Travel on the loss of her mother, Mrs. Gustin. Also, to the Kavcic family on the loss of Sylvester (Skippy) Kavcic. Skippy will be missed by Br. 2 as he was a great supporter and friend of our branch. To Angie Benedict, on the loss of brother-in-law Peter Benedict. Remember them all in your prayers.

Prayers for our sick: Ann Mihelnik, Mary Gerdovich, Tekla Kerzich, Donna Elsbeg, Frances Kozel, Sophie.

Hope we have a big turn out for the September meeting. It will be nice to see you all.

Love,

DAISY

---

### NO. 10, CLEVELAND, OH

---

On June 15 the meeting was called to order by Pres. Marie Gombach. Prayers were said for our sick and deceased members. Thank you card was received from the family of Josephine Bonash and a card from Justine Girod thanking us for the lovely dinner we

held in May and for the corsage we presented to her. 14 members were present.

Combined Branches meeting was held on July 19th on St. Clair. We thank all our ladies who attended even though it was very hot.

We will host the Sept. 25th State Convention with a Mass at 10:30 a.m. at St. Mary's Church in Collinwood, then a luncheon and meeting at the school cafeteria. We invite all branches and members to attend.

We had a bake sale during the Holmes Ave. Slovenian Homecoming Festival on Aug. 28th.

On our sick list are Mary Krann Mary Kokal who are now home from the hospital and recuperating.

Louise Sauritch read a very touching poem by Ivan Zorman. Meeting closed with a prayer. Luncheon was served. We thank all who baked and helped in any way.

Next meeting will be on Wednesday, Sept. 17th at 1 p.m.

I would like to thank Faye Moro for taking minutes for me at the June meeting. It was appreciated very much. Again, thank you Faye.

ANN STEFANCIC

---

### NO. 12, MILWAUKEE, WI

---

The summer has been very hot but some say wait till winter, you'll have snow up to the roof top! Hope not.

Well, our travelers packed their bags and Evelyn Laurich went to Slovenia. She was impressed with everything. It was her first trip there. Mary Dezman headed for Minnesota, Steffie Bushell will be heading for Germany again, with the family in September. Haven't heard of any more but if you did travel hope you

had a wonderful trip.

The birthday girls treated us to a nice-nice at our June meeting with the July girls pitching in. Our next meeting is on Sept. 15 but if you don't have a ticket for the State Convention banquet call Mary Dezman quick. Branch 17 is very busy with preparations so let's all help them to make it a success.

Between Julie Pesec, Olga Fredericks or Jennie Zelesnikar we always enjoy some strudel at our meetings. Thanks, gals.

Ursula Buppe brings us the South Side Spirit newspaper every month which her son prints and we look forward to the news of our old neighborhood. Ursula and her sister, Mary Potisk very seldom miss a meeting. They are great game players along with Mrs. Shusek and Mrs. Gornik.

Our bus trip to Niles, Illinois to the Polish Polka Festival was enjoyed by all. Good thing it was held in an air conditioned hall as the day was very hot.

Wishing all our shut-ins the best of health and take it easy in this very hot summer.

MARY KIEL

---

#### NO. 14, EUCLID, OH

---

No need to complain about this stifling summer heat...just remember to think snow... and hopefully we'll be spared with a mild winter.

Uppermost in our plans this month is our annual picnic Sunday, September 11 to be held at Martha and Ed Koren's home, 30334 Ridge Rd. (Rte. 84) at 2:00. Everyone is asked to bring a covered dish. Bring your spouses along for an afternoon of socializing and filling up on delectable food. The picnic is on, come rain or shine. Call Marty for further information 585-4227. See you there!

Sunshine ladies report that spry, delightful member, Josephine Lustig fell recently and is now recovering and back to her old self. Mary Strazisar (Kewanee) had eye surgery and is on the mend at home.

Deepest sympathy to the families of Antonia Ogrinc and Julia Novak. Tonia had been ill then recovered sufficiently to come to our meeting in June, much to our delight. Tonia passed away soon after. Julia Novak was the mother of Donald and Betty Resnik, well-known member of Glasbena Matica whose husband, Re-

ginald, accompanies the chorus. Condolences to member Helen Debeljak on the death of her husband. May eternal rest be granted to our dear departed.

Congratulations to Vice Pres. Mary Strazisar (Arrowhead) whose son Alan Grill was awarded the Doctorate degree in Education from Pennsylvania State University. Dr. Grill retired from the U.S. Air Force in 1979 after twenty-nine years on active duty reaching the grade of Colonel, where he served as a fighter pilot with 6,000 hours flying time. He flew as a combat pilot in Vietnam and was awarded the Air Medal with five oak leaf clusters and the Distinguished Flying Cross. He was awarded the USAF Legion of Merit upon retirement. While on active duty, Col. Grill earned the Master of Business Administration degree at the University of Chicago.

Since his retirement, Dr. Grill has been associated with Penn State as Assistant to the Dean in the College of Education.

Dr. Grill and his wife, Claire reside at State College, PA. They have five children: David, 33; Derek, 25, State College, PA.; Christy Williams, 32, Austin, TX; Kelly, 30, New York City; and Kathleen, 21, Vienna, VA.

Best wishes and good luck to Alan Grill and his family!

We are reminded by Sect. Donna Tomc that when sending a check for someone else's dues, please indicate on a slip of paper or on the check face, the name of the member you are paying for. This would be appreciated by Donna and be a big help in keeping accurate accounts.

Hope you manage to stay cool this summer...Happy Labor Day!

ALICE KUJAR

---

#### NO. 16, CHICAGO, IL

---

"Hello". Did everyone enjoy this hot-hot summer? Our meeting will take place on the second Thursday of September. Please be sure and attend so all arrangements may be finalized for our 1988 Convention in Joliet on October 2nd.

Phyllis Perko's brother, John Knezevich of Peoria, IL and my brother, George Baumann of Hot Springs, Arkansas passed away on the same day, July 26th. Eternal rest grant unto them and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace.

We were 13th in growth of members in Tory's Garden Campaign.

Gladys Buck and Edna Winters were our go-getters. Congratulations!

See you at the meeting.

FRAN B. ZUPANCIC

---

#### NO. 17, WEST ALLIS, WI

---

As this very hot dry summer is finally fading into the distance and we begin to feel more normal with cooler weather, we turn our attention to branch activities. Our main concern is our state convention on Sunday, Sept. 18th. Plans and preparations are going well. Our Secretary, Joan Yaklich and president, Marion Marolt and all her co-workers are seeing to it that all goes well on that day. If you plan to attend please contact Joan or Marion as they have an abundance of banquet tickets to all.

On Thursday July 7 at the Westmoor country club at a noon luncheon a surprise birthday party was held for Angie Starick which was cleverly planned and arranged by her dear friend, Jackie Nimmer. The table was beautifully set; a lovely flower arrangement adorned the table. At each place setting was a gift of drop candy in a beautiful tin box for each of the 15 guests. Compliments of hostess Jackie Nimmer. Angie was very surprised, but radiantly happy as she greeted her guests. Two other birthday celebrants were also honored with Angie, namely, Ann Konczal and Ann Grambow. A delicious lunch was served and numerous toasts were said to the birthday celebrants. Thank you, Jackie, for the lovely party. It was most enjoyable.

Now for other news.

Vickie Kastelic had some bad luck lately. She stumbled over her granddaughter's pet dog and fell, breaking her hip which required surgery. After a two week stay at St. Francis Hospital, she was transferred to West Allis Memorial Hospital for rehabilitation. She is now at home recuperating and doing quite well using a walker. Keep up the good work, Vickie, and before long you'll be going places again in your car. Heard Mitzie Marolt spent a little time at West Allis Memorial Hospital and had surgery. She's at home now, recuperating. Cheer up, Mitzie, get well soon! Hope to see you at our State Convention.

On June 26th Marion and Tony Marolt and family motored to Two Rivers, Wisc. for a family reunion. Relatives came from New Jersey, Il-

## BRANCH NO. 20 HOSTS ILLINOIS- INDIANA STATE CONVENTION

On Sunday, October 2, 1988, Joliet Branch No. 20 will host the Illinois-Indiana State Convention. Coffee will be served at 9:00 a.m. at Ferdinand Hall with the meeting to follow at 9:30 a.m. After the meeting, everyone will attend 11:30 a.m. Mass at St. Joseph Church. Dinner will be held at the Renaissance Center at 1:00 p.m.

Please mark your calendars for this day. Branch No. 20 is celebrating their 60th anniversary this year. It will be a special day for them!

*Sharon Naudziunas*  
Illinois-Indiana State Regional President

Illinois and Sheboygan. They sure had a great time renewing friendships and reminiscing the times of their lives.

My niece Beth Arthur and her son, Michael came from El Paso, Texas to spend two weeks of vacation visiting her mom Helen Pizar. We sure packed in a lot of visiting in two short weeks. Little Michael is quite a feisty 5 year old.

Sincere condolences to our sec. Joan Yaklich and her family, as on July 1st their aunt Lillian Rickoff passed away at the age of 91.

Happy Birthday Angie and Ann Konczal and to all our July, August birthday celebrants.

Keep in mind our lovely poetry book "Flowers from my Gardens" and our splendid cook books as gifts to some one special.

FRAN PIWONI

---

### NO. 20, JOLIET, IL

---

HEAR YE, HEAR YE! Change your calendar for our September meeting. I apologize for giving you the wrong date in the last edition of the ZARJA. We are still into evening meetings in September; the date is Tuesday, September 20, at 7 p.m. NOT Sunday afternoon. Sorry about that.

June 5, Olga Ancel, Mary Anzelc, Helen Horwath and I attended the 50th anniversary celebration of Branch 89 in Oglesby, Ill. We had such an enjoyable afternoon; their members are very hospitable. The Hotel Kaskaskia is a lovely place to celebrate such an occasion. Thank you, ladies, for a job well done. The meeting, the food, speakers, entertainment and atmosphere were great.

All members will be receiving information through the mail about dues, the years activities, special events and an appeal for your help in making this another successful year.

The officers met to discuss various ideas, appoint chairmen for the Grape Dance, Convention and 60th anniversary celebration and the Christmas Party. Plans for these events are being developed. If you have any suggestions you feel would help make any of them better, don't hesitate to tell us. What you have to offer may be the very idea we need to make it the best event ever.

We extend congratulations to Margie Cepon who was awarded a Slovenian Woman's Union College Scholarship; much success in your chosen field.

Congratulations to Madeline Golobitsh for being chosen "Employee of the Month," at St. Joseph Medical Center. Madeline is staff nurse for the 9th floor Medical/Surgical Unit; she is also certified to administer chemotherapy treatments to oncology patients. Her patients and colleagues think she's pretty special.

Two of our more energetic members participated in fund raisers for the Cancer Society. Roseann Ruth ran in the 6.2 mile marathon race in Oakbrook, Ill. She brought in the most money. Helen Minnick entered the Cancer Bike Race and did her share. It is a great cause.

Illness plays no favorites; we have quite a list of members who have been "sought out" to be so honored: Dorothy Sebalj was injured in an accident; Virginia Duvall, broken ankle; Theresa Papesh, fractured ankle; Mary Ivanich, foot surgery; Kathy Jo Raddatz, arm surgery; JoAnne Weinhold, surgery; Millie Briski, foot surgery; and also Theresa Sepich, Betty Tezak, Marie Klepec and Helen Skinner. Speedy recovery to all, we need you!

We welcome two new babies; Annette Markun Koncar has another little boy; grandma, Dorothy Koncar; great-grandma, Mayme Fedo; and Julie and Tony Kaluza became grandparents to

a grandson, whose daddy is their son, Tony.

This is vacation time; some members are leaving Joliet, and others are coming in for a visit. John and Mary Anzelc and daughter, Janet Burke and grandchildren, Erin and Michael, are leaving for Maine to visit daughter, Mary Ellen; Betty Burkhardt and her husband are making a trip to France; Marian Juricic Bower and her husband, Keith came in from California for Marian's 40th class reunion. Dorothy and Reno Sartori were in from Florida to visit families. Dorothy's mother, Lottie Jevitz is now at Sunnyhill Nursing home; Mary Ivanich is heading for Slovenia soon; Mary and Paula Mavec are going to Europe, too. Mary Kay and Richard Demick are in Las Vegas; Ann Dragovan is spending the summer in Michigan; Sophia Dirker was in from Mountain Home, Arkansas for her 50th grade school, reunion (how could it be that long); Janice Fedo made a trip to Ireland and will be leaving next for Medjugorje; Rudy and Millie Pucel went to Nashville, Tenn. for an Army Reunion and on the way stopped to visit their son at Southern Illinois University.

June was the month of brides and we have several to announce--even for July and August! LeAnn Marquardt and Robert Johnson; Lynda Drumm and Mark Govednik, Mark is the son of Bill and Dianne Govednik; Kathleen Malloy and Daniel Krzysciak, Daniel is the son of John and Dolores Krzysciak; Deborah Tkacz and Mark Fedo, Mark is the son of Janice Fedo; Kathy Kaluza to Tad Mellecker, Kathy is the daughter of Julie and Tony Kaluza; Marlene Ancel's son, John and Jodi Tannebaum; Marge Markelz's daughter, Nancy to Steve Gatens; and Kathleen Orenic's son, Chris to Mary Claire Van Bree. Congratulations to all and may your married lives be long and happy ones.



We extend our sympathy to members and families who have lost loved ones, Helen Horwath, on the death of her sister-in-law; Anna Krause, on the death of her sister, Rose Milavec, and her mother-in-law, Frances Krause; to the family of Helen Vancina; to Theresa Potochnic on the death of her sister, Katherine Loknar; To Pauline Machak on the death of her brother, Michael; to Gen Klainsek, Theresa Schmidberger, Jenny Lu Skul, Kathy Lovati and Judy Kozol, on the death of their uncle and great uncle, Frank Skul.

We have another baby to welcome, Joshua Michael, arrived at the Rutz home; his parents are Evonne (Hallar) and Michael Rutz.

Our Grape Festival Dance is being held on Sunday, Sept. 25, from 4 to 8 p.m., music by Bob Dozak. There will be refreshments of all kinds; sausage and sauerkraut, beef sandwiches and apple strudel will be available. We changed the time from Saturday night to Sunday afternoon. Come join us for a fun time. The proceeds from the dance will be used for our scholarship fund. Admission is \$3.00, tickets in advance or at the door. Door prizes, too!

Welcome back to Francis and Ann Richards from a safe and happy trip Ellen Erickson Kinczewski on July 20th.

On Oct. 2, we will host the Illinois-Indiana State Convention. At the same time, we will be celebrating our branch's 60th anniversary. Plan to attend the convention which will begin with coffee and rolls at Ferdinand Hall at 9 a.m. Meeting will be called to order at 9:30 a.m. We will attend the 11:30 a.m. Mass at St. Joseph Church. At 1 p.m., we will meet at the Renaissance Center for dinner and program. Reservations are needed for the dinner, you don't have to be a delegate to attend. It would be great to see our 60 year members again and their families in attendance to help us celebrate. The Mass and ceremony is very impressive. Keep that date open. We're working on a good time!

Remember our meeting night, TUESDAY Sept. 20, at 7 p.m. All final details will be available by that time for the dance and convention. Any news items or suggestions, call me. See you there.

HELEN PLUT

"Let the rains come" said the priest when he dismissed the Sunday congregation July 10 after an outdoor Mass and as a few welcome sprinkles came, it raised hopes for a crop-saving down-pour. But the rains didn't come! Mother Nature sure fooled us this summer, sending us merely a handful of rain since April!

That was the occasion, too, for several SWU members of Br. 22 to have their little pilgrimage this Marian Year by assisting at this Mass at the Lourdes Grotto adjacent to Maternity BVM Church in Bourbonnais. A beautiful setting; not difficult at all to imagine American Indians roaming this once heavily wooded area or a missionary offering the Sacrifice in the open before a chapel could be built. Maternity is a lovely church, constructed in the 1840s of stone from the Kankakee River. A few markers dot the old cemetery plot in the southeast corner of the property.

In June Helen Sebastiani opened wide the door of her home to the ladies for their meeting and social, Emma Lustig co-hosting. Appropriately enough, Anne Kinder, who likes to eat out, won a certificate to a local restaurant. Bon appetit!

At this writing, Anna LaMontagne is home from a hospital stay, mending a broken bone. We know you'll be back with us again soon, Anna, for you have the "right stuff", that fierce determination that everyone marvels in you. May God speed the healing!

Welcome back to Francis and Ann Richards from a safe and happy trip to Bemidji, MN to visit son Jim and family and on to Winnipeg, Canada, were they encountered an all French Mass! That's all right, folks, you'll feel "at home" at the Slovenian picnic (Leo's Acres, Sept. 11).

A parting thought relating to this summer's heat: A priest at St. Joe's gave the most memorable and shortest sermon I ever heard. to the people perspiring from the heat (Church then was on second floor of a flat-roofed structure--more than 50 years ago) he announced: "Hot, isn't it? Well, Hell is a lot hotter than this!! and turned to continue the Mass.

EMMA LUSTIG

There was a small attendance at our June meeting but business was accomplished and a good time was had by all attending. A delicious dessert was served after the meeting by Betty Stack who was observing her birthday in June. I think all of our active members are looking forward to cooler weather and autumn as this has been an exceptionally hot dry summer. I know I will be happy to get back to regular meetings and seeing and working with the members as we begin our new season.

Frances Puetz is recovering from surgery which was performed on June 6th.

Once again I sadly report the death of two members. We extend our sincere sympathy to the family of Theresa Woodshank who passed away on June 13th. Also, to Mary Gertrude Johnson and brother Ken Piletic whose mother, Mary Piletic, passed away today (August 1) after a long illness. Mary served as an officer in the past of Branch 24, and she and her late husband Joe will be remembered by many as they attended state SWU conventions through the years and most of the Slovenian activities in Joliet and Chicago. We pray that God will grant Eternal Rest to our members and we will remember them in our prayers at our meetings.

Congratulations to Terese Kinczewski. Her son, Greg and wife became the parents of a new daughter, Ellen Erickson Kinczewski on July 20th.

Our next meeting will be on Thursday, September 15 at 7:00 p.m. in La Salle Catholic School--Resurrection Bldg. Plan to join us as we work on our Fall Project and give us your good ideas for future activities. We need you!

ANNE M. WANGLER, Reporter

## DEEPEST SYMPATHY

Mary "Mici" Piletic was a reporter for Br. 24, LaSalle, IL for very many years and she was always such a positive-thinking person, so proud to be Slovenian and so grateful whenever anything was done to promote her culture.

We will always have fondest members of Mici and pray for her eternal rest.

Editor

*M*y Slovenian heritage is very special to me. Both sides of my family come from Slovenia and are very proud of it.

My grandma and grandpa Klander have visited our relatives in Slovenia a couple times and they have also come over to America to visit us. Each time my grandparents come back, they bring wonderful stories about our relatives and the beautiful land.

My great grandma Smolich was a charter member who helped round up people and started our Branch 35 here in Aurora in the 1930's. My other grandmother, my great grandma Bradach, was also a very important member of the Branch for she was the Secretary for about 35 years. Because of this I and my family have always been very active members and very interested in our background.

Since I was very young the Slovenian heritage has always been around me. I've attended meetings, parties and picnics, and I even was a Slovenian Dancer when I was 9 or 10. We would dance to the old Slovenian songs that were played on a Button Box.

In September I will start school at the College of St. Catherines. I would like to thank the Scholarship Committee for helping me to further my education.

Thanking you,

*Michelle Klander*

## The Importance of My Heritage and Culture

*G*rowing up in a household rich in the Slovenian culture has made me open and appreciative towards its many customs. How well I remember my father and grandmother conversing in Slovenian, the Sundays at home that never went without polka music, or holiday times with the traditional Slovenian foods.

I've always enjoyed taking part in our Slovenian traditions and was fascinated whenever I heard the language spoken. This fascination with languages remained and I will be entering the Ohio State University this autumn as a Foreign Language Education major. I realize how important it is to have an understanding and appreciation for a culture and how much closer to that culture one feels when he can speak the language. My family introduced me to every aspect of my Slovenian heritage, and, in doing so, not only developed an appreciation for it, but pride as well. I want to get my students involved in the language and traditions of foreign cultures so they are not denied what has been for me a beautiful learning experience.

Not only has my exposure to Slovenian and ethnic traditions made growing up more fun, but it has shaped me into a young adult with diverse interests, and has helped me to choose a career in which I will be promoting involvement in heritage.

*Kathleen Y. Zalar*

**As our 1988 Scholarship winners  
stand on the threshold of a new life in higher  
education we wish them much happiness and  
success in their chosen careers.**

*SWU Scholarship Committee*

*Hermine Dicke, chairman*

*I* will always remember my mom bringing me to grandma's house so she could help stretch out the potica dough. As grandma and I sat eating the delicious potica, she would tell stories about the "old country."

Both of my mother's parents were from the "old country." My grandfather came to America at the age of seventeen, and my grandmother came to America with her family at the age of five. They both settled in Minnesota bringing with them the customs and traditions of their homelands. My grandparents have told me stories of their struggles through life which have shown me the strong common bond of unity that exists among Slovenian families.

My heritage and culture are very important to me and will continue to remain a high priority all through my life. My Slovenian heritage and culture have played a major role in my development as an individual. I have learned to be hardworking, honest, and loving from my family.

In the fall I will be attending the college of St. Scholastica and majoring in Elementary Education. I am very proud to be a recipient of this scholarship. I would like to sincerely thank the Slovenian Women's Union and the Scholarship Committee for giving me the opportunity to further my education.

*Cheryl Tverberg*

*M*y great grandparents came from Slovenia. They taught my grandparents the heritage and culture when I was 1-1/2 years old. My dad died and I moved close to my grandparents. They taught me about the heritage and culture. Gram enrolled my mom, sister Linda and me into the Slovenian Women's Union. Taking part in the doings of S.W.U. such as being on the float for a parade, taking part in the Convention Mass and seeing the beautiful costumes made me realize how important our culture is.

I went to school one summer to learn the Slovenian language under Mary Hutar. I'm glad I learned about the heritage and culture. The older people are dying off and it will be up to the young people to keep this up and pass it on to their children. Our grandparents worked hard to keep up their traditions and pass them to us. I'm glad I learned about our heritage and culture and am a member of S.W.U.

*Barb Kangas*

## TWO GROUPS VISIT HERITAGE MUSEUM

The Joliet Area Historical Society honored us with their presence on May 1, 1988 when they had their meeting and installation of officers at the SWU Heritage Museum. Mrs. Livia Martinucci, outgoing president of the local society, was instrumental in arranging the meeting place.

After viewing "Golden Times" as part of the day's program, a short tour was moderated by Helen Horwath which included a talk on "The Early Christian Church in Roman Slovenia." This excellent history appeared in the ZARJA in December of 1986.

Among the members present for today's meeting were His Honor, Mayor Charles Connor of Joliet and Eugene Bogdan. Both will be remembered from the Convention - the mayor, our "Slovenian for a Day" and Gene as our Convention Holiday Inn host. Mr. Bogdan is now once again our "boss" of sorts as he heads the Heritage Corridor Convention and Visitors Bureau, an important link in the Illinois & Michigan Canal Heritage Corridor.

Greeting the Society's members were Mary Ivanich and Marie Malnarich in costume. Spreading out the Slovenian tablecloth laden with potica, apple strudel and serving traditional red wine was Olga Ancel (she also brought a tape of polka music and did an impromptu folk dance!)

We welcome others to use the facility for meetings. Give the staff a call or drop them a line.

## CANADIANS VISIT MUSEUM

A surprise Saturday morning visit to the SWU Heritage Museum was made by 48 Canadians. Sponsored by the ladies group of Toronto, our visitors, who were making a pilgrimage to St. Mary's Retreat House in Lemont on June 11, 1988, were directed to the Marija Pomagaj grotto at St. Joseph Church in Joliet. A tour of our Heritage Museum across the street was inevitable.

Our audio-slide show "Golden Times" was the feature of the tour; many compliments were lavished on the historical presentation. A "touch of Slovenia" with our artifacts and costumed mannequins also caught their fancy as did our readily available cook books, tapes, records and other items.

Thank you Helen Horwath for your report about the tour groups. Once again a big thank-you to all Museum volunteers.



**l. to r. standing: Livia Martinucci, President JAHS, Mary Ivanich, Helen Horwath, Br. 20, Mayor Charles Connor, City of Joliet, Marie Malnarich, Br. 20, and kneeling: Olga Ancel, Nat'l Secy.**



**Livia Martinucci, outgoing president of Joliet Area Historical Society dons the "avba" while Mary Ivanich of SWU, Branch 20, looks on.**

Growing up in a Slovenian family has helped me to experience the heritage and culture first-hand. Since both of my parents had come from Slovenia, many of their values and beliefs as well as customs have been instilled in me. The norm in our family has been attending Sunday Slovenian mass followed by breakfast at Stara Mama's and Stari Ata's, polkas, speaking the language, and participating in many of the Slovenian activities such as singing in the "Slovenska Pesem" Chorus, folk dancing, and the Slovenian Women's Union.

Now as I am entering into adulthood, many of the values and customs brought into my life will stay with me. They help me to see the person I am and will become. With the help of the Slovenian Women's Union, I can keep the strong ties that are the foundation of who I am. And because of this, I am very honored to be one of the recipients of your generous scholarship. Thank you so very much for your kindness. HVALA LEPA.

Sincerely yours,

Margie Cepon

## THE IMMIGRANT

### Frances FROM RUPA

#### PART III

It was time for me to return to work and Hedy, the oldest girl, was very helpful with the baby and the household chores during the day and John took over at night when I was working. When he returned from work after his shift. I had already baked the bread and made the noodles so supper was ready. Before going to work, I was able to sleep a half hour and then off to work by 8 p.m. on the Damen streetcar. I was employed by a contractor cleaning various buildings. For instance, I worked three hours in one place and six hours in another place, for ten years.

Then one day I said to my husband, "John, you've gotten a job in the tobacco factory for so many people, why don't you ask for me? You know I'm tired working nights." He replied, "Alright, do you want to work days?" I answered, "Yes, I'm going to try it." The next day he inquired about a job and even though World War II was going on and workers were needed in all factories, they were still a little fussy about who they hired.

Mr. Ellis, the man who did the hiring, asked a very good friend of ours who was in a branch managerial position. "How old is she? Isn't she a little too old?" Our friend replied, "She's not as old as John but much younger." Mr. Ellis replied, "Okay, tell her to come in tomorrow." So I worked at my regular job during the night and the next day was hired at the factory which made Copenhagen Snuff.

My job was working in the packaging dept. with a number of very nice ladies. Using a machine we filled a can with tobacco, sealed it then put them in trays and boxes. The first few days and nights were difficult and in



*Frances and John Jasbec celebrated their 50th Wedding Anniversary in May of 1972*

my sleep I suffered dreaming about my work turning the cans etc. My arms were so sore but I said, "I'm not going to quit. I'm going to stick to this job" and I did for three weeks. When the work was becoming familiar, the Irish floor lady from the third floor went to the personnel office requesting a matron. Mr. Ellis knew from my job application form that I had specialized in this type of work and he suggested me. She looked me over and said, "I'll take her and see how she works. I'll take her. She'll be okay."

As a matron, I came to work a half hour earlier and left a half hour later. Before leaving, the floor had to be swept, revealing the waxed and buffed wooden floor. When the employees came the following day, everything was spotless. The war continued and it became harder to employ people in the factory, so the floor lady waited for me one day and told me, "Frances, just put the toilet paper and paper towels in the rest room and then come with me. I need you badly in the factory for packing and so I went on the line again doing piece work.

This time, I worked by hand because the machine couldn't handle the stringy tobacco. I put the stringy chewing tobacco on the scale, weighed it and then wrapped it in the package. The machine sealed the package and then it was assembled in boxes for shipment. I never did care for this job because it called for standing eight hours in one place. I told her, "I helped you out but I don't want this job." She confirmed what I had been hoping. "You still have the matron's job."

At that point in time, the union was established in the factory and I was making my 'time' which meant producing a certain number of packages a day and anything over that amount was considered piece work. I was not a lazy worker, being good with hands, and so I made good money.

After the war, more male workers became employable and the seventy-five year old women hired during the war, because of the man shortage, were being replaced by former military men. Because of the paper and cardboard shortage during the war, the cardboard boxes were returned to the factory and these ladies scraped off the old labels and applied new labels on the packing boxes. Now they

© Irene M. Planinsek Odorizzi, 1988

*John's 90th birthday was in December of 1983.*

were plentiful and it was no longer needed to re-cycle boxes. The company didn't want to lay off one of the ladies and asked if I would give up my matron job for her and continue working in the factory. I stated, "Let me think it over until tomorrow."

The next day when she questioned me again, I inquired about my seniority, "Does my seniority begin in this factory with the first day I took the job or does it start from the time that I was hired by the company?"

She answered, "Your seniority begins from the day you started. You didn't give up the job, we asked you to give it up."

I responded, "Well, then in that case, I give up the job," knowing that my seniority was intact.

I worked at the U.S. Cigar Co. a total of twenty-eight years, until I reached the age of sixty-five. It was compulsory to retire at sixty-five and even the president retired. I didn't regret it as John already had been retired for eleven years and during that time he took care of the house, cleaned, did laundry, shopping, and cooking. When I came home, I sat down and had my supper. Besides, I received one hundred percent company retirement and one hundred percent social security at the age of sixty-two.

Many times, my friend Mrs. Zorko would say, "How long are you going to work? What are you going to do with the money?"

I replied, "Well, I got an easy job and good pay, why should I quit?"

"Only the machine operators had easier jobs and received more wages.

My job consisted of weighing, inspecting and packaging pouches of snuff. I sat at the machine and inspected the pouches to see that they were of sufficient weight, then I folded and closed them, and put the 72 pouches on a tray where it was conveyed to the next station for cellophane and a government stamp.

When I retired, John and I continued traveling. In total, we completed ten trips to Europe including those taken before I retired. We also traveled through the western states of America like Colorado, Utah, Washington, Oregon and to Canada. At this point in our lives, we have stopped with the traveling and are content to stay home with our crafts and hobbies.

On one of our trips to Slovenia, we celebrated our 50th Anniversary with a Mass at my birthplace of Rupa. I wanted to be near my parents who were now deceased but buried in the cemetery next to the Church. They missed my wedding and my silver anniversary but this way they were close for my 50th wedding anniversary.

We invited the entire village for food and drinks. Twenty ladies in narodna nošas with an accordion player arrived with horses and wagon, and played and sang melodies on the way to the church. The small church was completely filled and the party followed the Mass.

John and I both regret that we were unable to visit our parents more often after we left Slovenia. My parents had died nine months apart in 1942. Through the hard times, we couldn't send as much money as we wanted but we wouldn't be able to sit at our table on Easter or Christmas knowing that we didn't send some money to both our parents.

My father always said, "If I could only have enough money to die in my own place." This was his dream so when there was a piece of land for sale he put a deposit on it not realizing the size of the farm or whether he could afford it. We received a letter from him requesting money to pay for the land otherwise he would lose the entire deposit. It was a hard decision but we didn't want them to lose the deposit so John and I borrowed the money in America to help my parents pay for the land in Slovenia. Realizing that there was too much property for them, they sold three lots, built a house and with the money from the three lots paid for it.

My younger brother, Tony, married and with children, lived there and wrote letters for my father who didn't write. When my mother, who was able to read and write, sent me her letter she said, "Tony is always after us to sign over the house."

As soon as I received the letter I answered it immediately: "Don't give the house away. Don't sign it over to my brother. We gave you the money to have your own place." Before my letter ever reached them they had signed over the house. This had been a terrible decision because the neighbors wrote and told us that my parents were being mistreated by Tony and his wife. The daughter-in-law called them names she wouldn't say to gypsies. Unfortunately, my parents died in the woodshed. It was pathetic that they should die in such a manner. When I visited Slovenia after their death, I avoided my brother and that house.

Now that I am retired, I do more handcraft projects than ever before. Even though when I was younger, years ago, I worked in a factory and raised a family, there was still time to do some crocheting. I recall a big project making altar cloths which I undertook for the nine altars at St. Stephen's Church.

Not knowing exactly what type of design to use, I went to St. Roman Polish Church on 22nd St., and saw

*To their four daughters, John is their handsome dad. They are Valerie, Martha, Regina and Hedy.*

Photo from his 90th Birthday Party.



the lace on their cloths and asked the nuns if they could give me a sample cloth. The nuns were reluctant to give their precious altar cloth to a stranger, as a sample, but finally they allowed me to use it.

Then I recall when one of the sisters at school asked the children, "Do any of your mothers know how to crochet?" My daughter raised her hand and sister called and asked if I would make a cloth for the communion rail. I answered, "Yes," not knowing that the length would cover the entire communion rail and it's width would be 28 inches. It was quite a bit of crocheting, while I was working at the factory, caring for the children and had a sick baby laying on the bed. I sat next to him crocheting, and praying.

Then the Altar and Rosary Society brought me six pairs of pillowcases for stitching and crocheting. They gave them as prizes for the Bunco Party. There were also numerous afghans and baby's outfits which were crocheted and when I made a lace table cloth for my dining room table, I told myself that I must make two stars each day to finish. That was my daily goal and I did it!

We have enjoyed a better-than-average life with good times and some unhappy situations as most couples do.

We tried to raise our family to be good Christians and be prepared for life, because if you live the right way, you live a good life. My daughters all know how to cook, bake, sew, knit and crochet. When they married they each had a cedar chest of items which they had made.

Our grandchildren have also been raised well and now we have eight grandchildren and three great-grandchildren.

We gratefully thank the Lord for His blessings on our family in the past and pray that He continues to look with favor upon us in the years ahead.

#### THE END

*NOTE: My husband, Kenneth and I interviewed Frances and John Jasbec in their gracious home and the hospitality shown by Frances and John were in the true Slovene tradition. We were treated with John's delicious homemade cherry brandy and various delicacies baked by Frances. It was truly a delightful afternoon, and we wish you both a happy 66th anniversary and all the good health and happiness in the years ahead.*

*Thanks to Corinne Leskovar for arranging this video interview held in March 1987 in Chicago.*

---

### NO. 25, CLEVELAND, OH

---

Be-belated birthday wishes to our 90-91 year old "Gal's": Frances Barman, Christine Verbic and Anna Zallnick. All of them are yet active in various clubs and charities. Now, belated birthday wishes also to these members - Leslie Telich, Megan Chrzanowski, Helen Glivar, Josie Ambrosic, Josie Perpar, Antonia Gerbec, Frances Macerol, Frances Novak, Annie Knaus, Mary Noggy. WOW!! Hope your birthdays were happy, exciting and full of love.

Chris Glavan celebrated her 80th birthday on the same day as her 53rd wedding anniversary with her beloved Frank. Congratulations and many more returns! Get well wishes and prayers are sent to Anne Marie Turk, Rose Chandek, Frances Laurich, Frances Stepic and Janet and Louis Krivacic. Another wish is also included...speedy recovery.

Ladies on the move, I mean m-o-v-e were Olga Turk and Rosie Cimperman. They took a tour with Fathers Cimperman and Tomc. They saw Dubrovnik, Mostar, Split and they also stopped and prayed for all us sinners at Medjugorje. For their last week, they visited relatives in Slovenia and of course traveled all over Slovenia. Welcome back to the best country in the world. I'll bet you agree with me?

To the June meeting we brought a super large bag, strong and plastic. It

contained all the stubs from our benefit game. Very professionally we mixed and mixed and then the first winner was known... Daniella Avsec \$100.00; M. Steixner received \$50.00 and the \$25.00 went to Ed Vidmar. Congratulations to all! Good Luck with the big "bucks".

Our sincere thank you to our friendly and always helping neighborhood pharmacist, Joe Sheliga. He took care of our printing charges for the tickets. Thank you goes also to the American Home Publishing Co.; they too gave us some financial break.

Thank you to Leslie Telich, Josie Mohorcic and Jennie Strumble for their time, working with the tickets and mailing. And now, thank you to everyone who bought the tickets; and we hope you will win next time!

Stay cool!

CIRILA KERMAVNER

---

### NO. 32, EUCLID, OH

---

This was our last meeting and get together until Sept. so we had a pot luck dinner. There was a lot of delicious food displayed on the table and a lot of pastry.

Hermine Strainer lead the group in saying grace and prayer.

Hermine also read a poem, "You know it's going to be a bad day."

Veronica Dolton, read a poem "Today." Caroline Lokar told a joke about "Whisper." We welcome

Josephine Kosteinshek, as our new member. Hope she will enjoy our group as much as we do having her as a member. We have two members that are 50 year members of SWU. Pres. Lamm presented Margaret Milavec with a corsage of red carnations trimmed with gold. Nettie Priston was not present as she spends the winter in Florida. She hasn't come back up north as yet. Grandma Godlar, also received a red carnation corsage as she was 90 years young in July. She is very active and hardly ever misses a meeting. Keep up the good work, Grandma.

Member Mary Ogoreuc, Homer City, PA, celebrated her 88th birthday. She had five generations at her home to help her celebrate. She also had a surprise visit that day from Agnes and Chuck Krivec and Chuck's sisters, Ann, Frances and Mary plus Ann and Mary's husbands. They had attended a relative's wedding in Indiana, PA. Ogoreuc and Krivecs use to be neighbors in Homer City, but the Krivecs, moved to Cleveland in 1929. Big changes in the scenery for them.

Congratulations to Mathew Delly, who made his First Holy Communion at St. Mary's Catholic Church in Chardon, Ohio. Mathew is the grandson of Agnes and Chuck Krivec. Out-of-town guests were Kay and Ron Krivec from Marietta, Georgia. Many relatives and friends were present.

Lucky Barbara Strumbly won a cruise for two to the Bahamas at the

Kollander 65th Anniversary party held at Slovene Society Home.

Hermine Strainer was at North American Martyrs Shrine with St. Noel's grup. She is also going to a golf seminar in Vermont for a week. Good golfing!

Mary Golobic had her cousins from Austria visiting with her in July for three weeks. This was their first trip for husband, wife and daughter. Mary also became a great-grandma in July for the first time through granddaughter Debbie Vican, daughter of Jo Ann Florjancic.

Dorothy and Bob Lamm had a visit from daughter, Dennise and her three children from Springfield, Ohio. Grandma said Kristin is cute as a dumpling.

Jo Koss' husband Joe, is traveling to Camarello, CA for a 10-day vacation. Jo says it will be a vacation for her also being home alone.

Ann Urban traveled to Toronto Canada to attend her aunt Mary Burrell's funeral. Josephine Kromar passed away June 20th. She leaves behind husband Frank, son Ronald and grandchildren Allison and Michael.

On July 5th Mary Drobnick's husband, Frank passed away suddenly of a heart attack. Two sons, 5 grandchildren and 6 great grandchildren also survive. Our sympathy to the Urban, Kromar and Drobnick families. May they rest in peace.

Toni Simicak, our member, relocated her beauty shop which is now called La Se Styling, 34351 Chardon Rd., Willoughby Hills, Ohio, Phone 943-6660. She would like her friends to stop in and pay her a visit.

Helen Kovacevica's son Frank was home from Arizona on May 6th to 16th. He helped her to celebrate Mother's Day. Some of our members that took a trip to the Poconos for a Bavarian Bash to Kelley's Inn were Al and Joe Comenshek, Jo Ann Weglars, Sophie Skopitz, Frank and Frances Ogoreuc. We all had a good time, saw a lot and had more than our share of good food.

On the sick list is our Treas. Ann Cooke, who had surgery on her wrist (Corpall Tunnel syndrome). She will be laid up for five weeks. Speedy recovery, Ann. To all our sick people we wish them good health soon.

To all members who have birthdays in June, July and August, good health and happiness and may you have many more. See you in September.

FRANCES OGOREUC

## NO. 33, DULUTH, MN

### MAY NOTES:

Helen Zupancich was honored by the members of Duluth, Br. 33, following a mass for deceased members.

Father Rudolph Faith, also Helen's son, his wife and two sons were guests.

Entertainment was provided by Ann Menart, piano, and Agnes Galleberg, Accordion.

Penny Social made \$80.00. Agnes Galleberg won \$20.00 as the Attendance Prize.

Emily Skull attended Mother of Year meeting in Ely on May 1st.

We will have a Bake Sale in November, Presidential Election Day!

### JUNE NOTES:

Martha Caskey was honored as "Queen" of the Month. Renee Doble was to be Queen for August. Winifred Ellena won \$5.00 Attendance prize.

September meeting will be "Italian Ethnic Night"! Please come!

"Mystery" Trip was changed to Sept.

October 5 Anniversary Meeting will be held at Big Lake Country Club, Cloquet. Be sure to attend for a fabulous meal. Call for rides needed.

Prayers for our sick members: Betty Picconatto, a broken arm; Rose Kochevar, surgery and Fran Blatnik, surgery for new knee.

Sympathy to Agnes Galleberg on the death of a brother.

Congratulations to Lizbeth Miller, son; Grandmothers Doris Skull and Mary Chepelnik.

Remember of past dues — Delinquent members will be dropped: Send unpaid dues to Beverly Menart, 1111 98 Ave. W., Duluth, MN 55808. Please add \$1.00 for Funeral Fund (\$2.00 if in arrears).

Our extremely "Hot" summer would come in handy when temps fall well below zero in Jan. and Feb. But all of you will get a "warm" welcome to all meetings, trips, etc.

Join us on the Bus to Minnesota Day, Sept. 11. Contact Emily for any trips and information.

God bless each and every one.

LOIS PELANDER, Reporter

## NO. 35, AURORA, MN

This has been a very hot summer and in spite of the heat we have been kept busy.

On Tues., July 19th, we met at our Holy Rosary Parish Hall to update our State Convention plans. Dottie Jamnik, one of our members from Montrose, Michigan attended this meeting. She has been busy with "Craftwork" for our Convention.

Welcome to our new members, Pauline Korpela, Linda Cazin and son, Christopher. Pauline was at our meeting and has volunteered to work at our Convention. Linda also has become involved with typing etc. Thank you, and all our ladies who are planning and working for a successful Convention.

Get well wishes and prayers for good health to Anna Hodnik, Delta Zabracki and Julie Rosandich.

Kerry Sopoci of our Holy Rosary Parish was ordained a Deacon on April 14, 1988 at St. Peter's Basilica in Rome. (He will be ordained as a Priest next summer at the Cathedral in Duluth and will serve the Duluth Diocese.) Attending Kerry's ordination in Rome were his parents, Tony and Beverly Sopoci and his three sisters, Barbara, Donna and Patti along with three of our members, Anna Hodnik, Vida Marinsek and Phyllis Turk. (We'll have a full report and pictures of their trip at one of our Fall meetings, right Phyllis?) Kerry is spending the summer in Chisholm assisting Fr. Dave Tushar at St. Joseph's Parish.

This fall, Kerry will return to Rome to complete his studies and Bill Potocnik will be beginning his studies in Rome. Our love and prayers are with Kerry and Bill, two fine young men.

Congratulations to Olga Berdice on her 75th birthday and to her daughter, Barbara, and husband, Ray Vodovnik, who celebrated their 25th anniversary on Olga's birthday, July 13th. Best wishes to all our members who celebrated birthdays and couples who celebrated special anniversaries this year.

Thank you, Anita (Vovk), for your articles in the July-August issue of ZARJA. This was "food for thought" for all of us. Anita is an Italian, married to a Slovenian and so dedicated to teaching our Slovenian language and preserving our heritage! Anita and

(Continued on page 15)

## BREAKFAST PIE

- |   |                                                         |     |               |
|---|---------------------------------------------------------|-----|---------------|
| 1 | package (24 ounces) frozen Hash Brown Potatoes O'Brien  | 3   | eggs, beaten  |
| 2 | cups diced ham                                          | 1/2 | teaspoon salt |
| 6 | ounces shredded Cheddar cheese                          | 1   | cup milk      |
| 6 | ounces shredded Mozzarella cheese (or 12 ounces of one) | 1   | onion, minced |

Layer potatoes in well greased 9 x 13-inch pan; sprinkle with ham and shredded cheeses. Beat eggs; add salt and milk. Pour milk-egg mixture over layers in pan. Cover with plastic wrap or foil and refrigerate 3 hours or overnight. Bake at 350° about 1 hour. Let stand at room temperature for 10 minutes. Cut into squares. 10 servings.

## KOREAN BEEF STRIPS

- |   |                                  |       |                                               |
|---|----------------------------------|-------|-----------------------------------------------|
| 3 | pounds rump roast or top round   | 1 1/2 | teaspoons sugar                               |
| 5 | tablespoons finely chopped onion | 1     | teaspoon garlic powder or minced garlic clove |
| 5 | tablespoons Soy sauce            |       | Few dashes Hot Pepper sauce                   |
| 3 | tablespoons oil                  |       |                                               |

Bake roast, about 25 to 30 minutes per pound. Let stand 10 to 15 minutes. Slice crosswise into thin slices. Combine onion, Soy sauce, oil, sugar, garlic and pepper sauce. Pour marinade (for flavor) over beef slices and let stand 30 minutes, stirring once or twice. Cover and warm in 250° oven. Serve with Dipping Sauce. Serves 8 to 10. *OR*, partially freeze top round; cut into thin strips. Toss with above marinade and let stand 30 minutes. Fry strips in deep oil (365°) for 30 to 45 seconds or just until browned. Drain. Keep warm in 250° oven. Serve with Dipping Sauce. (Original recipe called for the fried top round strips; but at camp, roasts were prepared for quicker and easier preparation).

### Dipping Sauce:

- |     |                                        |       |                                                                                            |
|-----|----------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/2 | cup Soy sauce                          | 5     | teaspoons sugar                                                                            |
| 1/3 | cup water                              | 2 1/2 | teaspoons toasted Sesame Seeds (toast at 350° for 12 to 15 minutes, shaking occasionally.) |
| 1/3 | cup dry sherry                         |       |                                                                                            |
| 2   | tablespoons finely chopped green onion | 1     | teaspoon garlic powder                                                                     |
|     |                                        |       | Few dashes Hot Pepper sauce                                                                |

Combine all ingredients and serve in small pitcher. Very tasty!

## LEMON DELIGHT

- |    |                          |   |                                   |
|----|--------------------------|---|-----------------------------------|
| 40 | soda crackers, crushed   | 1 | can (22 ounces) lemon pie filling |
| 1  | stick butter, melted     |   |                                   |
| 4  | egg whites, beaten stiff | 1 | carton (8 ounces) Cool Whip       |
| 1  | cup sugar                |   |                                   |

Heat oven to 350°. Mix together cracker crumbs and melted butter. Pat into lightly greased 9 x 13-inch pan. Beat egg whites stiff; slowly beat in sugar. Spread over crumbs. Bake at 350° for 15 minutes. Cool. Cover crust with pie filling. Top with Cool Whip. Serves 12. Delightful!

HERMINE PRISLAND DICKE  
3717 COUNCIL CREST  
MADISON, WI 53711



My daughter, Kathy, and I attended Women's Reunion Week sponsored by the Madison Black Hawk Council of Girl Scouts at its 320 acre camp near Elton, WI located between Lake Niobe and Lake Florence. With 152 women we enjoyed the beautiful woods, swimming, hiking, boating, star gazing, crafts, bird watching, fishing, rod casting (my first), singing and, of course, good food. One could do any or all of the activities offered or none. Kathy received a standing ovation after singing "Amazing Grace." Mary McBride, a writer for several well known TV comedians, entertained us for over an hour with humorous stories from her book: "Grandma Knows Best, But No One Ever Listens".

In the camp lodge 16 tables were set up. At each meal and at each table, one could become a cook (volunteer), hopper (sets table and serves food), dish washer, rinser or sweeper. The cooks prepared food for that one meal. After eating, the dishwasher brought in a dish pan of hot soapy water to the table while the rinser carried hot water. The washed dishes were stacked in a portable tote rack, carried to the kitchen, immersed in very hot water to sterilize; then air dried. With the help of sweepers, all the work was done in less than 20 minutes. Four ladies slept in each platform tent on bed cots under mosquito netting (no mosquitoes because of the drought!). Some of the food served was: Breakfast Pie, Korean Beef Strips (two leaders visited Korea in May), Korean Spinach Salad and Lemon Delight.







**GIRL SCOUT PICNIC-ERS!**  
Hermine and daughter, Kathy

**NO. 35:**

her husband, Frank spent part of their summer visiting relatives in Slovenia.

The All-Slav Picnic sponsored by the American-Yugoslav Association at the Minnesota Museum of Mining in Chisholm was a success. The grounds provided a perfect setting for this day. So many of us had never been to the Museum before; we drove by so many times and never stopped to visit. If you have never been there, plan to, it is very interesting.

Our thanks to everyone who bought the Yugoslav Scholarship Association Fund Raiser tickets. Congratulations to the prize winners:

Marlys Rabb, Aurora - \$100; Donna Puhek, Chisholm - \$100; Ann Marie Lushine, Chisholm - \$50; Ron Harlander, Chisholm - \$50.00; Steven Rabb, Aurora - \$25 and Mary Mitmanish, Eveleth - \$25.

Scholarship winners from the Aurora Club this spring were Kristine Rabb and Michelle Klandar, a member of Br. 35, too. Kristine will be attending the College of St. Scholastica of Duluth and Michelle will be attending St. Catherine's College in St. Paul. Congratulations and good luck, girls!

We are looking forward to seeing all our SWU sisters at the SWU State Convention in Aurora on Sept. 11,

**KOREAN SPINACH SALAD**

- |       |                                        |     |                               |
|-------|----------------------------------------|-----|-------------------------------|
| 1 1/2 | pounds spinach                         | 1   | can (14 ounces) bean sprouts  |
| 4     | hard boiled eggs                       | 1/4 | pound bacon, diced and fried  |
| 1     | can (6 ounces) water chestnuts, sliced | 1/4 | pound fresh mushrooms, sliced |

**Dressing:**

- |     |                             |     |                               |
|-----|-----------------------------|-----|-------------------------------|
| 3/4 | cup salad oil               | 1/2 | teaspoon Worcestershire Sauce |
| 1/3 | cup vinegar                 | 1   | teaspoon salt                 |
| 1   | small onion, finely chopped | 1/3 | cup catsup                    |
| 1/2 | cup sugar                   |     |                               |

Wash and tear spinach into bite-size pieces. Add sliced eggs, chestnuts, bean sprouts, and mushrooms. Toss and chill a couple hours. In jar mix dressing ingredients and refrigerate. Before serving toss spinach with dressing until leaves are well coated. Serves 10. Delicious!

**More Suggestions:—**

Chicken pieces were washed, then placed on lightly greased pans, sprinkled lightly with Lawry's Seasoning and baked uncovered at 350° for at least one hour to 1 hour and 15 minutes.

Instead of taco shells, some Pocket Pita or Pita Pockets (in super markets) were stuffed with chef salad. (Pita was baked in local bakery).

Yours in Girl Scouting and Friendship!

*Hermine*

1988. Registration, 8:30 a.m.; Meeting, 9 a.m. to 11:30 a.m. at the Union Hall on the Main Street. Mass at Holy Rosary Church at 12 noon. The Banquet at 1 p.m. at Holy Rosary Church Hall. Program to follow. Until then enjoy the rest of the summer!

ANNE M. ORAZEM

P.S. - Our next project is the Grape Festival, Oct. 1, 1988. Remember the date!

**NO. 40, LORAIN, OH**

There were 17 members present at our June 8th meeting. The door prize was given to Angie Tomazine. Our hostesses were Jean A. Balogh, Angie Martin and Alice Rutar.

We were sad to hear that our long time member Jean Yelenc passed away on May 26th. We wish to express our deepest sympathy to her family. May God grant her eternal rest.

In spite of the 100° temperatures the International Festival was a huge success and the Slovenians as usual were well-represented.

Our Heritage Association had a float in the parade. The theme was a Button Box Accordion. Special thanks to Angie Voytko's daughter, Nancy, for her art work. They came in second

place in the nationality floats. Congratulations!

Our Agnes Tomazine played with the Button Box band and Angie Voytko's dancers also performed.

Seventeen members came to our July meeting which commenced with prayers. We prayed for our deceased members and especially so for our recently deceased, Jean Yelenc.

The door prize was given to Annette Russ.

We decided not to have a picnic again this year on account of the hot weather but planned on going out to eat at Campbell's at a later date. We also decided not to have a meeting in August.

Hoping for a good attendance at our Sept. 14th meeting.

Birthday girls who brought refreshments and prizes for our money raising project are as follows: Kathy Russ, Ann Rozanc, Mary Terlic and Angie Tomazine. Prizes also were donated by Agnes Bucher, Molly Glavan, Sophie Pogacher, Mary Matos and Genevieve Wengel. Helen Sekular made a monetary donation to our treasury. Thanks to all of you.

Congratulations to John and Mary Ploszaj who celebrated their 50th Wedding Anniversary on June 18th. We wish you many more years of health and happiness.

(Continued on page 17)

# Learn Slovenian!

Anita Vovk, a member of branch 35 Aurora, Minn. prepared the material for the column this month which deals with the Slovenian "Ohcet" -- Wedding. I am sure you will all enjoy it. Thanks, Anita, for your interest and help. If there is anyone else out there who would like to prepare a "Learn Slovenian" column, please feel free to do so!

According to the old Slovenian custom, the bridegroom must, if he wants to get a bride, pay the boys from the village where she lives, before he can carry her off. In the picture a member of the Franc Marolt Folklore Group is before the Magistrate. The bridegroom must "saw" a log and pay in order that he may marry the bride (a dancer). All the time the bridegroom and his witness (bestman) are negotiating in order to try to pay less. During this time they (the bride and dance group) and guests are drinking and dancing. The bridegroom worries how much it will cost for the liquor and wine if he does not settle soon!

## "OHCET" WEDDING

This is an event held each year in Ljubljana in the month of June. Couples must apply to be able to get married here and couples from all over the world are invited. The couples have their trip entirely paid by a group of sponsors, such as wineries etc. The only money that they need is to pay for souvenirs and dry cleaning -- or room service. Each day is set up with different visits and interviews and camera sessions.

The couples also wear the costumes of their native lands. The American couple chose to wear the Cowboy-Cowgirl attire to represent the U.S.A. They were given rooms at the new Holiday Inn in Ljubljana and other couples also stayed there. They were given free time when arriving to visit relatives and also before returning home. They were even measured for and given gold wedding bands.

The wedding procession began at the outdoor theater in Ljubljana and they were driven to the City Hall by several horse-drawn, decorated wagons. The women went one direction and the men, the other direction. After they were all seated, one couple at a time, received their vows in front of the Magistrate's Office. Each couple was a witness for one of the other couples. When this was over, they were congratulated by the Mayor of Ljubljana and then waiters brought in trays of Champagne for a toast. Outside they were showered with rice. Each couple was presented with a beautifully carved wooden cradle and all the beautifully embroidered linens to go with. This they could take back to their homeland. Various groups danced and sang while the ceremonies took place. A reception was held for over 3,000 people afterwards. About 200,000 tourists were in Ljubljana enjoying the event. The couples were showered with many gifts at the reception and also on their tours such as wines, tableclothes, crystal, etc. And the reception dinner was prepared by the best chefs in Ljubljana. The next morning the couples were all flown

to Sarajevo and Dubrovnik for their honeymoons and when that was over, it was back to Ljubljana and time for visiting relatives and then the return trip home. Many good friendships were made on this trip, something to remember and pass on to their grandchildren and great grandchildren.

A beautiful article on their experience participating in the "OHCET" is written by the 1984 American couple, Sandy and Garth Kapel from Royal Oak, Michigan. You can find this article in the January, 1988, issue of the Rodna Gruda. You will enjoy more of the details as presented in this article.



V prvem pismu me sprašuješ, kaj pomeni to da je moral Borut na poroki prežagati hlod. Po stari slovenski navadi mora ženin, če hoče dobiti nevesto, zanjo plačati fantom iz vasi ali kraja, v katerem nevesta živi, da jo lahko odpelje. Pri nas na folklori pa to naredimo pred magistratom. Ženin mora prežagati hlod in pa plačati, da se lahko poroči z njihovo plesalko. Ves čas se tudi ženin in njegova priča tudi pogajata, da bi čim manj plačala. Med tem časom pa se pije in pleše.

Prvem -- first  
na poroki -- at the wedding  
prežagati -- sawing  
hloh -- log  
stari -- old  
Slovensko -- Slovenian  
navada -- custom  
ženin -- bridegroom, fiancé  
hoče -- he wants  
dobiti -- to get  
nevesta -- bride  
zanjo -- for her  
plačati -- to pay  
čim -- soon  
manj -- less  
bi plačala -- she would pay  
med -- during  
tem časom -- this time  
pije -- he/she is drinking  
pleše -- he/she is dancing  
fantom -- the boys (here: to the boys)  
iz vasi -- from the village

kraja -- place or area  
v katerem -- in which  
živi -- lives (here, she lives)  
jo -- her  
odpelje -- to carry off  
lahko -- is able to  
pri nas -- near us; here where we are, at our house  
Folklori -- FRANC MAROLT  
FOLKLORE DANCE GROUP  
naredimo -- we did  
pred -- before  
magistratom -- magistrate  
lahko poroči -- she is able to get married  
z njihovo -- with their  
plesalko -- dancer  
ves čas -- all the time  
tudi -- also  
njegova -- his  
priča -- witness/ (best man)  
pogajata -- they two are negotiating

## ORAZEM FAMILY CELEBRATION



Fifty years ago on June 18, 1938, Tony and Anne (Kolak) Orazem were married in the Holy Rosary Church in Aurora. On June 18, 1988, they returned to Holy Rosary Church with their attendants, Charles Orazem and Martha (Kolak) Gunderson, family and friends to celebrate a Mass of Thanksgiving. Fr. John officiated at the Mass and gave a beautiful homily. Special hymns were sung by the Slovenian Choir directed by Anna Hodnik. Anna Rose Smolich accompanied on the organ. Grandson Paul Williams and Godson Martin Urick served as acolytes. Grandson Mark Williams was the Reader. Eucharist minister was Barbara (Kolak) Urick. Suzanne Williams, the honored couple's eldest daughter, read a tribute to her parents.

A reception followed at the American Legion Clubrooms for 285 guests. Traditional Slovenian food was served along with walnut potica and crescent rolls made by Julie Turk and Krofe made by Dorothy Jamnick and Phyllis Turk. The wedding cake was made by Gail Verbick. Music was provided by the "Polka Chimes" Matt and John Anzels and Ron Setnicker.

Tony and Anne Orazem are the parents of four children: Suzanne Williams, Prudenville, MI; Anthony, Aurora; Paul, Isle, MN; and Kathleen Wheeler, Minnetonka, MN; They have six grandsons and one granddaughter.

Daughter Suzanne and her sons, Mark and Paul, daughter Kathleen and her sons James and David and daughter-in-law Linda and sons Joseph and Robert are all members of Branch 35.

Anne has served as the Secretary and is currently the present reporter for Branch 35.

LINDA ORAZEM

Tony and Anne Orazem family picture taken on their Fiftieth Anniversary.

Pictured from left: Anne, Anthony, Tony, Paul, Kathleen and Suzanne.

**Graduations:** Rudy and Sue Tomazic's grandson, Jim graduated from Hudson Western Reserve Academy.

Lisa Ann Nickoloff from 8th grade at St. Peter's. She is the granddaughter of Rudy and Rose Jancar.

Mark Poyacher grandson of Andrew and Sophie Pogacher from 8th grade at St. Lad's.

Jerry Scott Shullick from Southview High School. He will be attending L.C. College in the fall and will be going to Miami University after

completion at L.C.C. His mother, Kathy, his sister, Debbie, his cousin, Heather Pavlovic and grandma, Francine are all members of No. 40 of the S.W.U. We wish them the best of everything.

Grandma is our member, Mary Koziura.

The 1988-5th grade chess champion from Shupe School in Amherst in Greg Balogh, grandson of our Jean A. Balogh and Betty Zalar, and great

grandson of Rose Kragely. Best wishes to all.

**Baby News:** Maria Elyse Arrendondo was born on May 21st to Joyce and Joel Arrendondo. She has a brother, Andrew and the grandparents are George and Mary Terlic. Joyce and grandma are members of our S.W.U.

In Ravenna, Ohio, Nathan Frank Nedveski has been born to Joyce and Frank Nedveski. Nathan has a sister, Laura Ashley, 30 months old.

## NE BOM SE MOŽILA

1. Ne bom se možila na v'soke gore,  
Ne bo je nosila na glavi vode.  
Didreja, didreja, didreja, didrom,  
Didreja, didreja, drija, drom.
2. Se 'om rajši možila na ravno polje,  
Kjer bistri studenci so, bele ceste.  
Didreja, -----
3. Se 'om rajši možila na ravno polje,  
Da 'om lahko ležala do belega dne,  
Da 'om lahko ležala do belega dne,  
Dotlej, ko že sonce go gre.

## ENGLISH TRANSLATION

1. I will not get married on the tall mountain,  
I will not carry the water on my head.  
Direja, didreja -----
2. I shall prefer to get married in the flat fields,  
Where there are clear springs, white roads,  
Didreja, didreja -----
3. I shall prefer to get married in the flat fields,  
And I shall sleep until the light of day.  
I shall sleep until the light of day,  
Till then, when the sun is already rising.

## WE WISH YOU MANY MORE!

Elise Hoffman is spending the summer in Ohio and working at Cedar Point. She is from Fairhope, Alabama and is the granddaughter of our Agatha Donges. She attends Auburn University.

I see where they will be awarding 5 scholarships of \$1,000 each. One of the five is in the name of our deceased dear Albina Uehlein. Her husband, Milo and son, Glen and daughter-in-law, Nora contributed \$1,000 this year to establish a second Albina Uehlein scholarship.

It was awarded to Kathleen Zalar of branch No. 68, Fairport Harbor, Ohio. Congratulations, Kathleen!

Let's all try to come to our Sept. 14th meeting at the Slovenian Home at 7 p.m.

Love,

MARY MATOS

---

### NO. 42, MAPLE HTS., OH

---

After a Hot summer we are looking for a cool fall.

Greetings to the September birthday ladies, Ann Buehner, Theresa Filips, Mary Prhne, Patricia Wolf, Frances Prhne and Millie Lipnos.

We hope all is well with you, Betty Gawer. To our sick and shut-ins, our prayers are with you.

We extend our deepest sympathy to Evelyn Majercik of Br. 73 and family in the loss of their father, Anthony Walters. May he rest in peace.

Betty Ann Harr and husband, Wally became grandparents to baby Scott on July 22nd. This makes her mother, Betty Gawer, a great, great grandmother. Congratulations to the family.

Marge and Ann Zupancic traveled to Slovenia. Josie Gruden visited her sister-in-law in West Virginia. Mary Yemec will have visitors from Slovenia for two weeks. Marge Church will take a short trip to Denver.

Eugene and Vida Vercek's son Daniel Vercek paid them a visit in June. They celebrated a graduation, then traveled to Michigan for Valerie's graduation.

The bus trip to Pittsburgh was a big success, enjoyed by all.

Gretchen Wilk of Garfield Hts., Ohio, daughter of Donna Wilk and Lawrence J. Wilk, has been invited to participate in a conference entitled "Enterprise". The superintendent of Cuyahoga Valley Joint Vocational School nominated Gretchen for



**Pauline Lopp celebrated her 90th birthday on July 3, 1988! She was honored with a Mass followed by cake and ice cream at St. Joseph's Church.**

**An open house was held in the afternoon at her summer home in Lake Eshquaguma. Over 250 friends and relatives came to extend their good wishes. She also received many cards, gifts and flowers.**

**Her family, Cyril from Reno, Nevada, Gene, and Phyllis Kukar from Gilbert hosted the event.**

**Pauline joined the Slovenian Women's Union on February 17, 1936. She is a member for over 50 years! Her daughter is the Secretary of Branch 31 in Gilbert, MN.**

P.K.

.....  
this distinction, with final selection being awarded by a State Committee. Congratulations, Gretchen! Keep up the good work.

The Maple Hts., Slovenian National Home, 5050 Stanley Ave., will hold a Grape Festival on Oct. 2nd. Br. 42 will have a bake sale. Come and have some fun. All are welcome.

DONNA STUBLJER

---

### NO. 43, MILWAUKEE, WI

---

Fall is at our doorsteps, which means cold weather and later on, snow. September weather is still warm and humid. On the agenda we have the Wisconsin State Convention to attend at St. Mary's in West Allis, Wisc. on September 18, 1988. I have tickets for this occasion; please call 481-7357. Let's have a good representa-

tion. We also have our Poultry Card Party on November 6, 1988. Please attend and sell tickets. This is our only means of income we have. We can use door prizes, and game prizes.

We have several sick members. Mary Strazisher was at the West Allis Memorial Hospital, but is now home recovering. Judy Janoska doesn't feel well and Ella Udovich is in a nursing home.

Remember these members with a card or phone call. Our condolences to Mitzi Corgiat and her son on the death of their mother and grandmother, Mary Vratnar. Also to the Esperes family whose mother, Madeline passed away and to Agnes Sagadin on the death of her husband, Frank Sagadin Jr. To the above our sincere sympathies and to the deceased, may God keep you in his care.

Mr. & Mrs. Joe Luzar celebrated their 46th Wedding Anniversary. Congratulations and best wishes for many more. Joe also celebrated his birthday and his retirement from his place of work the same day. All that excitement in one day.

Congratulations to Katie Spende and to Chris Stein on the marriage of their granddaughter and niece, April Spende.

Patsy Michalowski made a trip out east and said she enjoyed it very much. The tourists that went to Medjugorje also enjoyed their trip.

Rev. Anthony Pogorelc, a member of the Society of Mary, was ordained to the priesthood on Saturday April 23, 1988 at the church of Our Lady of Pillar. Rev. Pogorelc holds a master of divinity degree from St. Michael College. He will join the pastoral team

at Holy Family Parish in San Antonio, Texas. To Father Tony Pogorelc our heartiest congratulations and also to his mom and dad, Ann and Tony Pogorelc our best wishes for the future. Sorry I could not make the dinner, but I'll always remember Tony as a small altar boy at St. John's Church on South 9th Street.

Our next meeting will be on September 28th at 1:00 p.m. at John's Hall. To our June, July and August celebrants best wishes.

R.K.

---

#### NO. 47, GARFIELD HTS., OH

---

Hard to believe as I am writing this article on a very hot 90° day that our Summer is coming to an end. The children will be back to school. About then we will be ready to get back in full swing again!

On May 1st we honored Olga Dorchak as Mother of the Year with a dinner at Squire's Restaurant. She received a corsage and gift from her branch and many more gifts. 45 were present.

Mass for living and deceased member of Br. 47 was said on June 26th. St. Lawrence Church; after mass went to Sterle's for dinner.

Congratulations are in order to Therese Ann Spellacy and Tracy Joseph Turner who will be married on Sept. 3 at St. Mary's Church in Bedford. To the newly weds, good luck, good health and may you spend many happy years together.

Best wishes to Annie Kemmerling. Junior member (my granddaughter) who made her first Holy Communion on May 6th at St. Rita's Church.

Congratulations to Dr. Anthony Strazisar who on May 4th was honored at an awards ceremony at NASA for his pioneering research in developing and applying laser anemometry to the measurement system tubomachinery. He was one of 22 NASA Lewis Research Center employees to receive the agency's highest medal for excellence in science engineering and service. He is the son of Anthony and Eleanor Straziser, grandson of deceased, Helen Tomazic, our organizer and Charter member of Br. 47.

Speedy recovery to Agnes Zagar and Kathrine Gasparic who are home from the hospital recuperating. Frances Tersin is at Deaconess Hospital. Our thoughts, prayers are with you.

To all ladies that had birthdays in

June July-Aug.-Sept., may your birthdays be blessed with good health.

We have one 50 year member this year, Mary Vlcek.

Welcome to our Branch new B member also Junior, Marie Culkar transferred to Adult Class B.

All members invited to attend Ohio Michigan State Convention on Sunday Sept. 25th Mass is at 10:30 at St. Mary's Church. After Mass we will have luncheon in the cafeteria followed by Convention. Please make an effort to attend.

On October 2nd, Br. 47 will have bake sale at S.N.H., Maple Hts. (Vinska Trgata), all are invited! Free admission and we will have continuous music. Come spend an afternoon with your friends! Will see you Sept. 11 at 1 o'clock, our next meeting at S.N.H. Plan to be there. It is important!

MARY TAUCHER

---

#### NO. 50, EUCLID, OH

---

Hopefully, when you read this, the hot summer drought days of '88 will be over. We still have the dog days of August to experience. It's 92° as I'm writing.

Our June meeting was conducted by Anne Ryavec, our V.P., as Ann Tercek was enjoying a visit with relatives in Slovenia for the seventh time. First of all we prayed, then shook hands with all persons around us with a smile and "Peace to You" wish as there was no meeting in July but a picnic in August. Yours truly Vera Sebenik celebrated her 80th birthday (on the 29th) with a drink of Hawaiian sherbet punch for all. Also in the name of branch 50, SWU. I furnished 80 bibs and modesty aprons to the Slovene Home for the Aged, which are much needed items. If you have left over materials and time, do likewise. 18" by 24" is the size. It will be appreciated and self-rewarding.

Trip planned by Anne Ryavec and sold out, to Marion, Ohio, birthplace of Pres. Harding, our 28th Pres. and other stops, is a few weeks away but I'm sure as usual will be interesting and with fun on board.

The annual dinner on the feast day of St. Anne at Sterle's Country House for all ladies named Anne was very successful with 35 Annies - Anns etc present. A lot of Anns at one time and it rated a large write-up in our daily periodical, The Plain Dealer. Too bad

we don't have more Vera's maybe we need all V's huh!

Our sick and convalescing members should be remembered. Either a call or a card would be appreciated namely, Isabelle Hirsch, Mamie Marin, Marge Maslar, Stella Rupe (eye trouble) and also Josephine (Pep) Greben (eye) and Anne Kristoff (knee surgery.) Mary Peterlin (fell and broke her collar bone), Frances Hrovat and Jessie Rich. Get well soon ladies and attend meetings - we miss you!

Our member who passed away was our songstress, Caroline Budan, after a long illness. Her singing talent and generosity will long be remembered. Also Irene Jagodnik's mother-in-law Jennie Jagodnik died at age 96. May they both find peace and a well deserved rest. Members really honored them en-masse.

Heard from Ray and Ann Sternot, who became grandparents for the 9th time - his name is Spencer, also they will be married 45 years on Oct. 23rd and I hope their hospital stays will be curtailed for the present and near future. Ann says "Hi" to Carole Traven, Marie Beck, Angie Shine and Mary Delost. Happy Anniversary to the Sternots, Petrovecs (51), Becks (47), Tomc's (53), Sebeniks (53), Skodas (also 53) in Sept.

Jo Smith, our historian, reminisced the year of 1945 of #50. We sent many birthday cards to members and sold Christmas cards for 25 for \$1.00 now one for \$1.00. We had rationing that year, too! Remember standing in line when the meat came in? We also sent boxes of food and clothes to Europe and also supported a bowling team. These make great recollections, Jo.

We had 2 guests at our June meeting, Kathleen Emerson and Yola Roel from Detroit, Mich. #105. Kathleen is the president and hopes her branch will be half as large as ours someday and was impressed with our enthusiasm and good attendance. Glad they took time off from their vacation in Vermillion to visit us. Kathleen had the honor to pick the name of our free dues winner for the year. She was Bertha Vidmar who promptly treated everyone to a Lake Erie highball using the closest faucet.

**Our travelers** - Katie Slaper, who is a sister to Father Vic Tomc, travelled to Medjugorje with him. Eventually we will hear details. Terceks were on a pensioners' bus trip while in Slovenia. The trips are very much like

ours (4 men and 50 ladies) with singing with gusto and joke telling rampant. Just like one big happy family, says Ann. They love to sing and sing! Julie Zalar and husband, Frank had a well deserved vacation from cooking and baking for a whole month in Slovenia. Hope you attended wedding or parties as a guest, not as a cook for a change, Julie!

Virginia and Tony Mlack travelled north of Jugoslavia to Russia. Hope to get details for our next report! Irene and Tony Jagodnik travelled to Fort Wayne, Ind. to visit and attend a son-in-law's brother's wedding. Speaking of weddings, Gus and Anne Ryavec's son, Ronald was married to Susanne Ross at St. John's Cathedral and the beautiful candlelight reception was at the Slovene Home on St. Clair. How fortunate for Anne - twin granddaughters and a new daughter-in-law in less than a year!

**Dates to Remember!** Ohio Regional Convntion on Sunday (Sept. 25) hosted by Branch 10. Mass at St. Mary's Church on Holmes Ave. at 10:30 a.m. and a noon luncheon and a meeting at 1:30 p.m. Please do attend and meet other branches. Also, pay your dues and help Diane keep her records timely and correct.

Our Sept. meeting will be on 3rd Tuesday, Sept. 20th and it will be a surprise, and believe it or not, no one was asked to bring goodies! Bet Charlie is going to make chicken salad sandwiches or the equivalent (maybe bologna?)! I can't even whisper what the surprise is. I don't know what it is, but I will report it next month. SHH - so come and be surprised and find out what's cookin'! Leave it to our Anns on the board! Good things are always happening at Branch 50. Come, see! and join the fun.

Did you know - any philosophy that can be put into a nutshell probably belongs there.

#### **Mar-mal-aged**

A lady told me the other day that I was well-preserved for my age (80).

If I'm well preserved it must be because I've been in so many jams during my life!

VERA SEBENIK,

Reporter

P.S. - Wanted: A new reporter. I'm getting all jammed up. Think about it ladies.

#### **NO. 52, KITZVILLE, MN**

As you all know our meetings have ended until the first Wednesday of September. But in order to keep you all informed I thought I'd drop a line to let you all know of the loss of our dearly beloved sister Mary Gutzwiller. She has left a family of 5 daughters, grand children nieces and nephews behind. Her loss is shared by many who knew her and will miss her. This message brings you all our deepest sympathy, more than words can say. We hope and pray that this will sustain your sorrow to know that we all feel the same. Her burdens have been lifted and Crosses she bore are put to rest. May her soul and all souls of our faithful departed rest in peace. Lodge prayers were said by sister Jenny Crea, our Secretary-Treasurer and the Rosary was also prayed. Thanks to all all who helped to make it easier for the family.

Congratulations were also acknowledged for Ann and Ed Roberts honoring them on their 50th anniversary June 25 at the Community Building. About 400 guests were present to help them observe their big day. To sister Ann and Ed it is my pleasure to congratulate the young couple and hope and pray they will be able to celebrate many, many more. On this special occasion it is the perfect time to wish health and happiness to you both today and every day. Sorry I wasn't able to attend but my thoughts were with you both. May God bless you both and may you have many more years of bliss.

GERTRUDE KOICHEVAR

#### **NO. 54, WARREN, OH**

Our next meeting will be on Wednesday, Sept. 21st. We are making plans to go to Geneva, Ohio for the day to the wineries and have lunch in the area. You will be notified about the arrangements earlier in the month. Our member, Helen Kokli lives in that area and we had a great time when we were there a few years ago. We also may be able to pick some grapes at Helen's who has a large vineyard. We'll be in touch and we hope, we can get a large group to go.

Convalescing at home is Mary Zuga who was in an automobile accident and had several injuries.

We had a nice group at our last meeting and welcomed Anne Savor's guest, Lena from New York City. We also sang happy birthday to Mrs. Savor and happy 50th wedding anniversary for Vic Zuga. We had a short meeting, lunch and then played games with prizes brought by hostesses, Vic Zuga and Joanne Ponikvar. See you in September. Hopefully it will be nice and cool. This heat wave has been too much! Thank goodness for air conditioning!

\* \* \*

After a very hot and dry summer, fall hopefully will be cool. This has been quite a hot spell with a drought. I found myself praying for rain.

Our meetings will resume for the next several months and we will meet in October. We have some ideas for the get-together and we'll call you all about it.

It's nice to have our son, Tom, back in town. He was promoted to manager of the Warren office for ITT Financial Services and is doing quite well. It's a good feeling to see your children being successful!

Hope to see you all in October. Keep well and God's blessing to all.

JOANNE PONIKVAR,  
Secretary-Reporter

**AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION**



**LIFE  
INSURANCE  
FOR THE  
FAMILY**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001



# Planting and Care of Bulbs

Of all the seasons of the year, flower color is most appreciated in early spring. To enjoy these beauties, fall is the time to plant a plentiful supply of spring flowering bulbs.

There are several methods for planting spring bulbs. One involves digging individual holes to required depth and another is digging out the area large enough for the entire cluster of bulbs. Thorough soil preparation is necessary for proper bulb growth. Excavate the area to a depth of 12"; if soil is heavy, lighten with sand, vermiculite or peat. If soil is sandy, add peat or compost. After preparing the proper blend soil, mix thoroughly. Return about 4" of soil in the area to be planted, mix in the bonemeal, place the bulbs pointed ends up, space 5 to 6" apart. Gently add another 4" of soil. Water and let drain well, then level off with the remaining 4" of soil.

Large bulbs should be planted 6 to 8" deep, some prefer even deeper. Small bulbs should be planted 3 to 4" deep and 3 to 4" apart. For best effect, plant in groups of one color in 10, 20, 50 or 100 bulbs. Fertilize by adding bonemeal or 0-20-20 fertilizer (No nitrogen) at the bottom

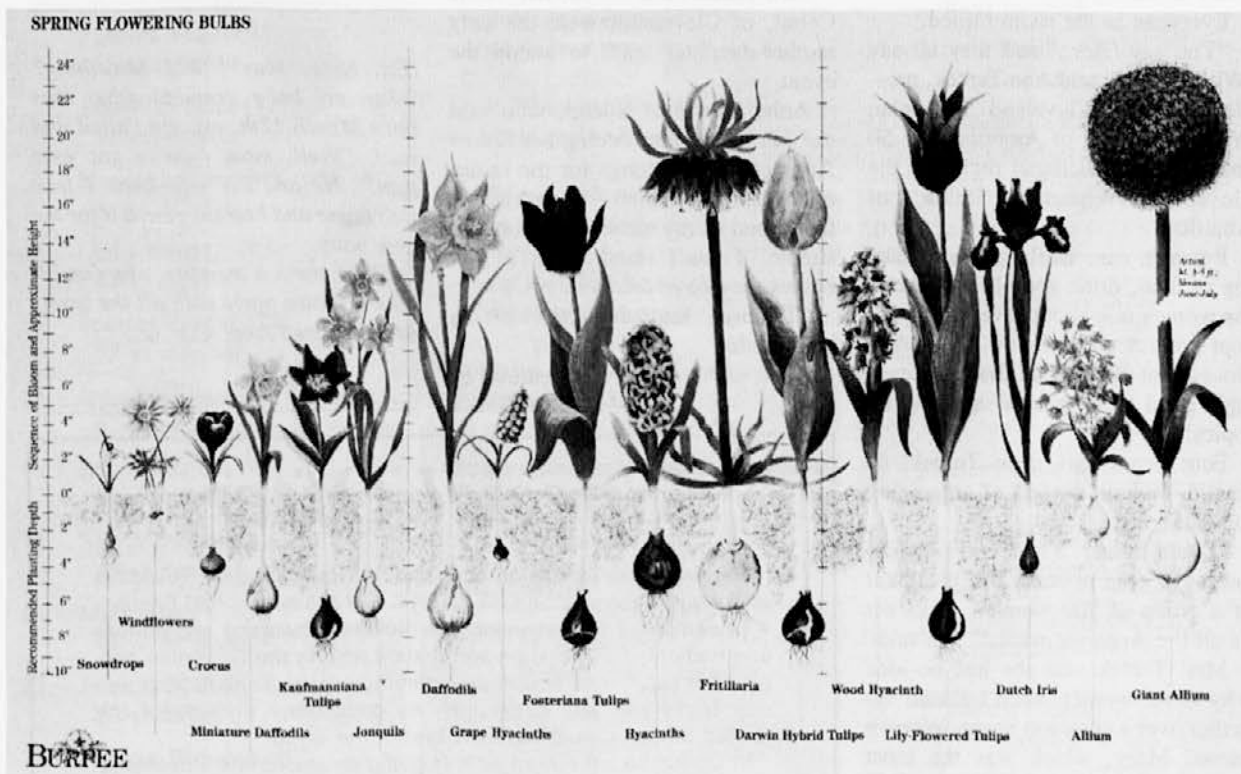
of the bed, 1 pound for 50 bulbs or 1 or 2 tablespoons for each hole. Water thoroughly immediately after planting.

Keep new plantings moist until the first hard freeze. Cover with 6" of straw, marsh hay or pine boughs, especially the first winter. In each spring, remove the straw before bulbs appear out of the ground. Water if dry.

Naturalizing is a second method of planting spring bulbs. Wooded areas or meadows are ideal sites that can produce dramatic results, but due to competition from turf and other plant material which shorten their life, new bulbs must be replaced often. Tossing 10 or 20 bulbs of one variety in a selected area is a simple procedure. Where the bulb lands, dig a hole with a bulb planter, remove the plug of soil to the proper depth, place bulb in and cover with soil from the previous hole.

After blooming and petals have fallen, remove the seed pods as they take away the energy needed for next year's growth. Do not cut foliage which turns yellow or brown until it withers naturally. At this time work in a water soluble 20-20-20- at the rate of 1 tablespoon per gallon of water or 12-12-12 fertilizer.

(Continued on page 28)



Please check with your local seed dealer for the proper planting times in your zones.

Drawing courtesy BURPEE & CO.

Happy Gardening!

## WHEN THE ANNS GET TOGETHER IT'S ALL IN THE NAME

Seven years ago, when Anne Ryavec went out to lunch with her friends Ann Opeka and Ann Erste, she never dreamed that their impulsive suggestion to honor their common name would turn into an annual Slovenian Women's Union tradition.

"It just kept growing and growing each year," Ann Ryavec said, noting that seven women showed up the second year and 15 the following year. "They all kept saying 'My name is Ann; I want to come, too.'"

On Wednesday, 35 Anns, Annes and Annas celebrated their birth names at a luncheon at Sterle's Slovenian Country House, 1401 E. 55th St.

The event was scheduled to coincide with the Feast of St. Ann, a Catholic holyday held in honor of the grandmother of Jesus Christ.

"Oh, hi Ann-ann-n!" said one celebrant, as the last guest entered the dimly lit dining area.

Everyone in the room turned.

"You say 'Ann,' and they all say 'Which one?'" said Ann Tercek, president of the Cleveland Slovenian Women's Union of America, Br. 50 and the Ohio-Michigan region of the Slovenian Women's Union of America.

Between camera flashes and sharing of food, drink and old snapshots, the women talk about "everything except politics and religion," said Ann Hocever of Cleveland. Grandchildren and "good looking men" are popular topics!

Four years ago, Ann Tercek, of Euclid, took on the task of organizing the gathering.

"I told them, 'I have no problem getting people because I'm president of a group of 500 women. I can get us all the Anns we want,'" she said.

Mrs. Tercek said she had no idea why other women hadn't joined together over a common name. Women named Mary, which was the most common name in the early 1900s would make another great group, she said.

"I told them there's a lot of Marys, so why don't you do it? All they need is someone to organize it," she said.

The oldest member of the group,

Ann Filipic of Euclid, is "90 years young" and the youngest is Ann Skebe, 61, of Highland Heights.

Most of the Anns said their names were family tradition.

"My mother was Ann," said Mrs. Ryavec of Euclid, who named her only daughter Anna. "Back then, people were named after St. John, St. Mary and St. Ann."

The Anns have had to make way for the Brians and the Jennifers. She said, lamenting that her daughter had "broken the chain" by naming her daughters Meredith and Lauren.

Others, like Anna Adams, of Cleveland, were named on the spur of the moment.

"She (her mother) and my father didn't know what to name me so they asked the nurse. She said, 'Why don't you name her Anna Mae?' so they did."

Mrs. Adams and her mother, Anna Cebul, of Cleveland, were the only mother-daughter team to attend the event.

Anna Glavic of Euclid, who said she felt good about seeing her fellow Anns each year, longs for the return of the simpler names. "It makes me feel proud of my name. It's short and simple. I can't stand some of the names they have today.

"Tiffany reminds me of a lampshade."

Submitted by  
Ann Tercek

### NOTE:

Frank Novak, the well known "But-ton Box" player and music teacher, furnished the music for our Happy "Sing-A-Long". Thanks again, Frank.

There were 7 Anns who had birthdays in July, and Ann Tomsick, the famous cake maker and decorator made and donated a beautiful birthday cake for all the Anns. Ann and her husband, Ken are parents of 5 very lovely sons. Their son Joey subs for Tony Petkovsek on radio station WELW and has his own portion on Saturdays on the Slovenian Program. Joe also has an Orchestra and is employed at the Kollander World Travel Agency, who has many beautiful and interesting trips, such as a "Caribbean Cruise" Oktoberfest at Sea from Oct. 22 thru Oct. 29th, 1988. This will be a big one, with a very reasonable price! For details call Joe at Kollander 692-2225.

As this is an annual event, God willing, we Anns will all be together again on the Feast of St. Ann's on July 26, 1989.

Lovingly,

Ann Tercek

---

*(Ed. Note: May I add something? When my baby granddaughter was born March 12th, my son called and said, "Well, mom, you've got your Ann!" He and his wife knew I love that name and had suggested it for the new baby.*

*Since she's a member, she can attend a future party with all the lovely ladies named Ann! C.)*

## Special Offer

The Ameriška Domovina newspaper is published on Tuesdays entirely in Slovenian and on Fridays, half Slovenian, half English. It is dedicated to preserving the Slovenian heritage and culture and dedicated to freedom and justice among the Slovenian people. The paper also serves as a communication vehicle from person to person and community to community throughout the United States, Canada and the rest of the world.

Do not be left out on what is going on among the Slovenians. For first time readers, a trial subscription for six months for the twice weekly paper can be purchased WITH THIS AD for only \$15.00 — or every Friday's English Language edition for only \$10 for six months.

Sent to American Home, 6117 St. Clair., Cleveland, OH 44103.  
PRESERVING YOUR HERITAGE THROUGH A SUBSCRIPTION  
TO THE AMERICAN HOME MAKES AN EXCELLENT GIFT.



## JENNIE JAGODNIK IS GONE



Not only her family, but her sisters in the Slovenian Women's Union grieve the passing of our dear Jennie Jagodnik, who died after a very brief illness on June 21, 1988 at the age of 97!

Mrs. Jagodnik lived with her son, Tony and wife, Irene Jagodnik in Mayfield Village for a long time and often visited her other son, John of Kalamazoo, Michigan where she died. She was a widow and is also survived by six grandchildren and five great grandchildren.

Mrs. Jagodnik, nee Tomsic, was born at the village of Knežak in Slovenia. She was a member of several other organizations in the Cleveland area.

She loved to read and was herself a writer of poems which we re-printed in ZARJA several times in recent years.

One of her favorites, and that of her daughter-in-law, Irene, our National Auditor, is the following which we dedicate to her memory.

May she rest in peace and our sincere sympathy to the family.

C.

---



---

### DEARLY DEPARTED

- 6 - Jennie Gerbic (76)  
56-yr member
- 6 - Frances Onusic (74)  
57-yr member
- Frances Rogel (93)  
53-yr member
- Mary Schrader (77)  
29-yr member
- 7 - Margaret Sheroshek (65)  
4-mo member
- 8 - Ljuba Rubanic (85)  
45-yr member
- 10 - Frances Bencin (79)  
52-yr member
- 10 - Josephine Bonach (79)  
52-yr member
- 16 - Betty Natarelli (65)  
9-yr member
- 19 - Sylvia Dickovich (79)  
49-yr member
- 19 - Mary Korte (78)  
43-yr member
- 23 - Frances Mulek (80)  
53-yr member
- 23 - Frances Perushek (97)  
56-yr member
- 23 - Angela Vertin (85)  
59-yr member  
Branch charter member
- 24 - Theresa Woodshank (80)  
46-yr member

*Sneg pokriva plan goro  
Burja mrazi nas močno.*

*Znami zebe ptičice  
revce so brez hišice.*

*Oj, otrok, preljubi moj,  
glej tam cvika ptiček tvoj.*

*Zebe ga in lačen je  
od slabosti trese se.*

*V hišico naj gre s teboj  
da bi grel se za pečjo.*

*Pa mu malo vinca daj  
da bo revce jedlo kaj.*

*Saj spomladi bo vesel  
ptiček hvalo ti zapel.*

*Samo zdaj mu malo zrnca daj  
da bo jedlo kaj.*

- 
- 
- 25 - Julia Marolt (86)  
48-yr member
  - 26 - Mary Golobich (95)  
59-yr member  
Branch charter member
  - 27 - Mary Stefancic (74)  
53-yr member
  - 29 - Theresa Bostjancic (81)  
58-yr member
  - 32 - Ivana Jagodnik (97)  
58-yr member
  - 32 - Louise Kalister (78)  
30-yr member

---



---

### REST IN PEACE

- 32 - Josephine Kromar (78)  
18-yr member
- 37 - Josephine Rauch (86)  
46-yr member
- 37 - Ursula Skraba (90)  
52-yr member
- 43 - Madeline Esperes (83)  
55-yr member
- 50 - Carolyn Budan (82)  
26-yr member
- 52 - Mary Gutzwiller (81)  
50-yr member
- 55 - Theresa Lozier (90)  
55-yr member
- 68 - Frances Pillar (84)  
27-yr member
- 71 - Veronica Talpas (90)  
47-yr member
- 71 - Josephine Kuzma (92)  
47-yr member
- 74 - Elizabeth Grandovic (71)  
503-yr member
- 90 - Victoria Stepolaitis (79)  
30-yr member
- 93 - Ursula Spilar (96)  
45-yr member
- 95 - Rose Helen Ballok (88)  
37-yr member

- |                                              |                                             |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 3 - Rose Ursich (80)<br>55-yr member         | 24 - Anna Plantan (91)<br>55-yr member      |
| 7 - Mary Cerar (90)<br>50-yr member          | 25 - Antoinette Malnar (71)<br>22-yr member |
| 10 - Angela Lorbert (90)<br>37-yr member     | 31 - Milka Kramarich (103)<br>53-yr member  |
| 14 - Anna Jelenic (88)<br>57-yr member       | 33 - Anna Starcevic (85)<br>36-yr member    |
| 15 - Josephine Globokar (78)<br>46-yr member | 35 - Frances Bradach (82)<br>52-yr member   |
| 15 - Rose Gotch (78)<br>51-yr member         | 35 - Gudrun Luther (82)<br>41-yr member     |
| 15 - Frances Lekan (100)<br>51-yr member     | 38 - Mary Urbanich (88)<br>51-yr member     |
| 15 - Anna Marincic (90)<br>51-yr member      | 50 - Hattie Jenko (77)<br>36-yr member      |
| 15 - Elizabeth Wolf (54)<br>35-yr member     | 63 - Mary Claassen (79)<br>31-yr member     |
| 21 - Margaret Borek (84)<br>30-yr member     | 63 - Angeline Tursick (85)<br>46-yr member  |
| 21 - Pauline Tratnik (78)<br>44-yr member    | 67 - Mary Klinec (73)<br>47-yr member       |
| 24 - Agnes Bartley (94)<br>51-yr member      | 67 - Mary Kozul (84)<br>50-yr member        |
| 24 - Mary Janko (83)<br>54-yr member         | 67 - Olga Tancabel (80)<br>33-yr member     |

Decorative border  
**NO. 55, GIRARD, OH**  
 Decorative border

Here it is September already. I hope everyone had a nice summer. I know my mother, May Selak did, she went on a Caribbean cruise for seven days, then to Atlantic City for a few days, and on to Las Vegas for four days. Finally, she and her daughter-in-law flew to Florida to spend a week with her granddaughter, Denise Ambrose Hunt. I'd say she had a busy summer!

My husband and I took our two grandsons, Danny and Seth Gordon to Niagara Falls for a few days. We had a really nice time.

One of our junior members had a birthday this summer, Alexis Ambrose was 6 years old on July 16. She will go into first grade this fall. She is the granddaughter of our vice president, Martha Ambrose, and my great niece, Happy Birthday!

We will be making arrangements for our Christmas party at our September meeting, so if you are interested please come to the meeting. We will also play some games and have a nice dessert and tea after the

meeting; we do have a good time.

Here is a poem that I read and would like to share with you.

***The Secret of Happiness***

*By Patience Strong*

*Do not sit and wish all day – for good things to come your way – waiting for your luck to turn. If for happiness you yearn – much of you'll never get if your mind is always set-on yourself exclusively, that way lies futility.*

*Happiness that's real and true is the kind that comes to you – when you do not seek your own. It cannot be enjoyed alone. Give to someone you know – pleasure and your heart will glow. Spread the happy thoughts about. Do not keep them – share them out.*

*Everyday make someone glad – someone who is sick and sad. You can always look and see – someone needing sympathy. Then you'll have no time to brood-in a hopeless, helpless mood. Giving pleasure you will find – Happiness and peace of mind.*

Isn't that a nice poem?

Love,

ROSEMARY

Our June meeting was opened with a prayer led by our President, Frances, with 14 members present. The minutes were read and approved as were the Secretary's and Treasurer's reports.

We were happy to see Margaret Galida back after spending some time visiting friends and relatives in Florida. We were also pleased to see Marge Mollica attend our meeting. Marge is a long time member and since she has retired from her position at the "Niles Times Newspaper", she is able to attend our meetings. Welcome, Marge!

We were sorry to hear of the death of Michael Mollis; husband of Frances Racher Mollis, one of our long time Niles members. They had moved to Cheyenne, Wyo. in 1945 but have returned to visit many friends and relatives in Niles since they moved. He leaves his wife and two daughters, sister Marie Michael, S.C.L. of Denver and Patricia Armijo of Albuquerque, also 5 brothers and 3 sisters and sisters-in-law that belong to our Branch 57. I am sure his visits will be missed by his friends and relatives in Niles. Our sincere condolences to his family.

Our meeting was closed and we played "B" and later were served a lovely lunch by our hostesses, Mary Opalka and Julia Yakop. Get well wishes to all our sick members.

\* \* \*

Our July meeting was our annual picnic held this year at the home of our member; Esther Logar. We had a very nice turn out of 15 members and the ladies really outdid themselves with the very good assortment of casseroles and pastries. We had everything you could want at a picnic; even the weather cooperated. We later played "B" and had a very pleasant afternoon.

Our August meeting was held at the home of our President. Ann Gunther and Mary Young were hostesses. We sang happy birthday to Ann Please who celebrated her birthday in July.

Get well wishes to all our sick members.

***Friendship's a joy  
 That just never ends.***

FRANCES STANEC,  
 Reporter

# SIX MONTHS' OF BRANCH ASSESSMENTS

January 1 to June 30, 1988

Branch	Amount	Adult	Junior	Social	Branch	Amount	Adult	Junior	Social
1. Sheboygan, WI	\$ 744.10	134	13	11	54. Warren, OH	140.10	28	0	2
2. Chicago, IL	1,559.15	291	153	44	55. Girard, OH	224.90	37	10	1
3. Pueblo, CO	1,093.05	194	41	9	56. Hibbing, MN	247.90	52	3	3
5. Indianapolis, IN	290.70	63	8	1	57. Niles, OH	184.50	38	2	0
6. Barberton, OH	602.55	48	5	6	59. Burgettstown, PA	131.10	27	1	1
7. Forest City, PA	190.80	28	0	1	63. Denver, CO	238.45	31	0	1
8. Steelton, PA	30.60	9	0	0	64. Kansas City, KS	100.90	18	0	0
10. Cleveland, OH	1,028.70	193	9	26	65. Virginia, MN	5.40	10	0	0
12. Milwaukee, WI	464.80	84	13	21	66. Canon City, CO	190.80	35	1	0
13. San Francisco, CA	496.10	86	8	8	67. Bessemer, PA	203.60	37	0	2
14. Euclid, OH	847.25	199	8	11	68. Fairport Harbor, OH	252.90	47	2	0
15. Cleveland, OH	456.50	83	0	0	70. West Aliquippa, PA	55.20	6	0	0
16. South Chicago, IL	774.95	118	35	14	71. Strabane, PA	447.50	89	15	2
17. West Allis, WI	802.05	141	44	0	73. Warrensville Hts., OH	393.90	80	25	0
19. Eveleth, MN	242.50	61	2	2	74. Ambridge, PA	176.80	17	0	0
20. Joliet, IL	2,537.65	455	90	25	79. Enumclaw, WA	391.50	42	3	6
21. Cleveland, OH	318.50	66	5	1	81. Keewatin, MN	73.00	18	1	4
22. Bradley, IL	74.70	14	0	3	83. Crosby, MN	24.90	6	0	0
23. Ely, MN	946.60	179	10	20	84. New York, NY	38.00	12	0	0
24. LaSalle, IL	895.65	83	7	2	85. DePue, IL	100.00	19	0	1
25. Cleveland, OH	1,862.40	255	8	10	86. Nashwauk, MN	39.00	5	0	0
26. Pittsburgh, PA	467.00	106	4	0	88. Johnstown, PA	94.70	15	0	0
27. North Braddock, PA	130.50	12	0	0	89. Oglesby, IL	171.15	35	0	0
28. Calumet, MI	203.70	45	3	1	90. Bridgeville, PA	81.00	10	0	0
30. Home Office	571.85	50	0	21	91. Oakmont, PA	240.00	40	1	0
31. Gilbert, MN	202.75	41	0	0	92. Gunnison, CO	160.35	22	4	2
32. Euclid, OH	1,156.90	193	44	26	93. Brooklyn, NY	93.75	28	0	0
33. Duluth, MN	866.40	174	25	23	95. South Chicago, IL	786.20	126	3	11
34. Soudan, MN	265.30	45	14	5	96. Universal, PA	154.15	14	0	0
35. Aurora, MN	493.00	68	32	16	97. Cairnbrook, PA	35.10	6	0	0
37. Greaney, MN	27.30	7	0	0	99. Elmhurst, IL	20.25	4	0	0
38. Chisholm, MN	416.30	71	7	5	100. Fontana, CA	412.10	45	11	16
39. Biwabik, MN	271.95	46	3	4	101. Bedford Hts., OH	139.35	20	8	0
40. Lorain, OH	260.05	76	5	2	102. Willard, WI	201.75	37	4	5
42. Maple Heights, OH	407.70	73	15	5	103. Washington, DC	446.15	36	1	7
43. Milwaukee, WI	1,022.60	175	22	10	105. Detroit, MI	334.55	46	4	5
45. Portland, OR	132.60	25	3	5	106. Meadowlands, PA	141.30	15	0	0
46. St. Louis, MO	85.20	14	1	0					
47. Garfield Hts., OH	385.30	75	24	0					
50. Cleveland, OH	2,297.50	352	45	75	<b>TOTALS</b>	<b>\$33,327.50</b>	<b>5621</b>	<b>805</b>	<b>485</b>
52. Kitzville, MN	232.65	34	0	3					

*Olga Ancel, Nat'l Secretary*

## NO. 73, WARRENSVILLE, OH

It has been a long hot summer, and we are sure many of you are feeling the effects of the drought more than we are--let's keep the memory of these hot, dry days fervent in our memory, and dwell on them when we are bogged down with snow drifts and sub-zero temperatures.

I am back in Ohio, after a very

lengthy stay in Florida. I was privileged to be able to stay with my Dad (Tony Walters) until he passed away on June 20th. For those of you who knew him, he was a staunch Slovenian, a hard worker and a generous man. He lived a full life and had many accomplishments to his credit. He was active in civic life in the community; he was a businessman, and a devoted parishioner to a couple of churches in the area where he was a Charter member. He was a good father

to my brother, to my three sisters and to myself. He was a good husband to my mother and a devoted husband to my stepmother, and between the two of them he chalked up a total of 72 years of marriage. We shall miss him, we had him for far more years than we had ever dreamed; he missed his own personal goal of living to be 100 by 4 short years. I do want to thank all of you who took the time to attend the wake, the funeral, to send cards

(Continued on page 28)



Since everything was written in Chinese letters, we travelers by bus and train never knew where we were or what was the message on street signs along the roadway. There were no gas stations, either. Most of the traffic automatically knew what orders to follow and how the traffic was allowed to flow. The traffic guards wore uniforms with white pieces over their sleeves to be more visible at night. They were quite vital to insure safe pedestrian and bicycle traffic. In the major cities, they were up high in "huts" raised from the street about 10 ft. Sometimes they stood on little stands and again, at the side of intersections in their own covered stations. They waved and whistled, adding to the hustle and bustle of the scene. Red cloth banners were often seen strung along fences or from poles at these intersections, warning people about safety and using caution. Most of the bicycle traffic we saw in the morning were white collar workers going to their offices. The dress was quite similar among men and women, white shirts and dark trousers or skirts. Blue-collar workers were drab clothes, but we saw very little of the "Mao" style baggy suits. We didn't see any fat people either! Most of the Chinese are small in stature and slightly built.

### BEIJING, CAPITAL CITY OF CHINA

We arrived at Beijing after our four hour train ride and went to the Kunlun Hotel, actually the newest hotel in the city at that time. The top floors were not completed as yet but it was open and bustling with business.

A gorgeous, large and spacious lobby was full of foreign visitors of all kinds. The banks of elevators whisked us all up to our rooms. On every floor, a pretty girl greets you and stays at her station with telephone and other material that a guest might need. These hall personnel are there all the time. Our room was rather large, airy and modern. The bathroom was done in dark brown, with marbelized walls, a brown porcelain commode and tub and a smoothly designed wall of mirrors and sinks, (the t-paper was hidden in its own little place under the cabinet, out of sight). The windows of our room actually opened and it was a little scary (at the 23rd floor) to lean out a little. A pink rose was placed on our table and lots of nice stationary.

We joined our group for a visit to the Summer Imperial Palace and a boat ride on Kuming Lake. The lake ride,

## My China Diary

---

on small boats that hold about 50 persons, was especially nice. We toured the perimeter of the lake that was surrounded by gardens and various buildings, each one architecturally beautiful. Little wind-chimes sang in the breezes. The boats are motorized and both men and women guided them around. They, too, are painted in vivid reds, blues, greens and yellows, the designs all very eye-catching. We walked back to the Palace by way of a covered walkway that surrounds the lake. This was built to keep the Dowager Empress from getting wet in case she was out for her daily airing during a rainfall. The "portico" type walkway was painted in the brightest colors and was about 20 feet high with open sides from which the lake was always visible. The ceiling of the portico was painted richly with scenes from Chinese fairy-tales that entertained the Empress on her long walks. We also enjoyed seeing a stunning white marble "boat" at the edge of the water, which is actually in the shape of a barge similar to those used a hundred years ago. This was built for the Empress' daughter who was afraid of the water and here could sit in perfect comfort while she watched what was going on around her on the lake.



There were many Chinese tourists there, too. We were almost always in crowds of them. The Chinese love to visit their cities and these attractions. It is about all they do when they have a vacation from work. It was interesting to know that until 1949 when the Chinese Revolution changed their form of government, no "commoner" was allowed to see any of these beautiful things that were built for the Emperor and his family's comfort and luxury alone.



**We followed along the gaily painted walkway of favorite Chinese legends.**

Beijing is the "dream city" for every Chinese. They gather in the places that are historically or culturally important to them. They do not mind the discomfort of standing in line for hours, sitting on concrete sidewalks where they are no benches, perching on curbs (which they do a lot), or spending a day without any fast food stands nearby. They calmly and happily endure all kinds of discomforts because they want to be where they are and they are proud of it. They especially like to show their respect to heroes of their revolution. Monuments and huge sculptures are all over and depict the soldier, farmer, women, children, all in poses of battle and struggle. The newest of these marvelous and awesome monuments is the tomb of Mao Tse-Tung who was the chairman of the communist government of China and died in 1976. His memorial faces one side of the world renowned Tian-an-men Square, a 100 acres plaza in the heart of Beijing. The floor of the square is covered with stones (some of them are marked with figures that help indicate where people should be standing for parades and other demonstrations), and totally empty except for strategically placed Monuments. Facing opposite Mao's tomb is the government palace where a huge picture of Mao is painted on the exterior central wall flanked by wooden stands that can hold up to 10,000 officials viewing a parade. Another side has a museum-type building and the fourth is faced by the Palace of the Revolution where President Reagan was feted at a banquet for 5,000 people when he visited China in 1982.

It was at Tian-an-men Square that our group was taken for a brief viewing of the floral designs set up for the October 1st holiday coming up, the Chinese Revolution Day celebration. Here we really were awed by the immensity of the floral (plants and flowers in containers) display. The main one was a reproduction of the Great Wall of

Si predstavljate, kako je zanimivo potovati po deželi katere jezika ne razumeš? Počutiš se izgubljenega, tu in tam te je strah, povsem si odvisen od drugih in če jim ne zaupaš, potem si kaj v žalostnem položaju. Vse se zdi, da ti uhaja iz rok, nobene kontrole nimaš nad svetom in dogajanjem in vendar je po drugi strani to zelo lepo, kaj se ni lepo predati negotovosti, se omamljati nad nepričakovanim, sprejeti dan v polnosti takšen kot bo — že res, toda to zahteva osebnost, ki je vsaj malo pustolovca.

Takšni in podobni občutki so me tu in tam navdajali, ko sem se hočeš nočeš morala z ostalimi prepustiti toku prometa, ki je tako umirjeno uvijal nam neznane ulice, brezhibno sledil nam neznane znake prometnika, ki je stal na visokem podstavku sredi ceste, torej vsem viden.

Končno smo prispeli v Beijing, sem potihem vzdiknila, saj je to vendar mesto, o katerem sem že dolgo sanjala — kaj ni lepo ko se sanje nepričakovano uresničujejo in še lepše, če se uresničujejo drugače kot smo pričakovali, da to je presenečenje presenečenj. V Beijingu smo se nastanili v hotelu Kunlun, hotelu, ki so ga ravnokar odprli za turiste. Kar težko se nam je bilo dovolj načuditi, da je zahodni svet tako globoko posegel v življenje vzhoda, ki je sicer tako samonikel v svoji kulturi in mišljenju.

Pridružili smo se množici turistov, ki so v velikih procesijah obiskovali slavno palačo, ki je služila kot letna rezidenca Kitajskih velikašev — vladarjev. Oko se je sprehajalo med vsemi temi čudezi arhitekture, umetnosti, barvitih podob in tu in tam me je kar malo spreletela čudna misel — kaj so ti vladarji res znali spoštovati delo umetnikov, arhitektov, sužnjeva, ki so se izčrpavali samo zato, da so mogočniki uživali ob mirni jezerski gladini, se opajali ob sončni svetlobi, se izpostavljali večernemu vetriču, se razkočno oblačili, slastno gostili... tam zunaj pa so bili ljudje lačni skromne skodelice riža...

Med turisti je bilo videti tudi veliko domačinov. Beijing je za njih "sveto mesto", mesto, ki je doživelo toliko preobrbz skozi zgodovino, mesto, ki ni nikoli klonilo, pa naj vlada katerikoli režim.

Beijing je mesto, ki ohranja vse in sprejema vse brez izjeme. Tu je mogoče najti nepokovarjene sledove velikih imperatorjev pa vse do kulturnih monumentov in do spomenikov sodobnosti poseže domet njihove odprtosti. Spretni vodiči so nam znali pokzati vse, ni jim ušel nobeden radoveden pogled turista, ki je hotel vedeti še več o tem in onem, niso se pustili zmesi ob vprašanjih, ki so se dotikala polpretekle zgodovine, ki jih tu in tam zaskrbljuje, znali so ohraniti svoj značaj, pokončnost in to tudi posredujejo.

Velemesto pa me je prijetno vspodbudilo k še večjemu občudovanju, ko sem imela priliko srečati trgovsko domiselnost in predvsem ustrežljivost. Naročila sem poseben spominček in želela, da bi bilo v njem vgravirano ime. Ker ni bilo časa čakati, smo se dogovorili, da mi bodo prinesli to "čudo" kar v hotel. Toda nesreča je hotela, da so napačno interpretirali mojo pisavo. In kaj sedaj? Obljubili so mi, da se naslednji dan srečamo na glavnem trgu. Kljub naši zamudi so me našli in v pričo mojih začudenih spremljevalcev-sopotnikov, izročili tisti drobcen spominček s pravilno napisanim imenom. Mislim, da je bilo to eno izmed najbolj navdušujočih doživetij mojega potovanja.

China in flowers. At another spot, there were banks of red flowers into which were written proverbs in Chinese calligraphy, in flowers, too.

I remember Tian-an-men Square for something totally different from "sight-seeing." It was one of the opportunities I had to experience Chinese graciousness and honesty. I had purchased some gifts in a store called the White Peacock the night before and wanted to have names engraved both in Chinese and English. Since it was late, the young salesman took my order, my money and offered to bring the finished product to my hotel later that night. These were "chops", the marble "sticks" that are used with a red ink pad to make "your mark" as we at home use rubber stamps for our names, etc. A Chinese "chop" is usually very ornate, a carving of a buddha or some mythological god is at the top of a column of solid marble.

So, it happened that at 8:30 the night before, a knock came at my door at the Kunlun Hotel and these two nicely dressed young Chinese stood there asking for me. They had the chops. I invited them in, (they sat on the floor by choice) and we made our transaction -- except that they had read my handwriting badly and misspelled the names. Wow! I didn't know what to say. It was really my own fault. I couldn't blame them for not reading my handwriting right! They apologized profusely and we agreed that the chops were of no use to me if they were written wrong. Finally, they suggested that they go back, re-do them and deliver them to me the next day. After I explained we would be leaving early, making it difficult for them to make this deadline in time, they suggested that we meet somewhere else and Tian-an-men Square was decided upon. I told them; "Just look for 18 buses parked on the Square and I'll be in one of them!" We also agreed to a time, 10:30 a.m.

The next day our schedule was running late, as usual and we arrived at Tian-an-men Square at 12:30. We looked around, did our sight-seeing and gave up on ever seeing my chops again. We were back at our buses and ready to depart when, low and behold, our bus driver and guide came to me telling me that two young men were looking for me -- and there they were, the two salesmen from the White Peacock -- with my chops! They explained that they were there at 10:30 and did not find us, and waited until we came and it took them another half hour to find the right bus and to recognize me! I was elated! They deserved a tip, don't you think? I was impressed and think that this was one of the nicest experiences of my trip.

## PLANTING OF BULBS (From Pg. 21)

Spring bulbs planted in a separate area is highly recommended since mixing with annuals and perennials requires a generous supply of moisture during the summers. There's an old adage, "Spring bulbs like cold winters and dry summers."

Flowering time for bulbs is Very Early, Early, Mid-season, Late and Very Late. To create the kind of effect you want, be sure to choose "top quality" Dutch bulbs of different varieties that will bloom at the same time, e.g.; for Early Spring, plant Emperor tulips, hyacinths, daffodils, and grape hyacinths (muscari).

All tulips have CLASS. There are at least 14 classes of tulips, namely: Emperor, Fragrant, Double or Peony-Flowered, Kaufmanniana, Darwin, Darwin Hybrids, Apeldoorn, Rembrandt, Triumph, Branching or Bunch Flowering, Lily-Flowered, Green Mystery or Viridiflora, Fringed or Orchid Flowering and Parrot.

With all these beauties to choose from, you're sure to have the classiest tulips in the neighborhood.

## PLANTING BULBS FOR YOUR SPRING GARDEN

Have you ever wondered how a homely lump of a bulb turns into a ravishing beautiful flower? The answer is hidden at the very heart of the bulb.

If you would slice a tulip bulb in half, with a little imagination, you can make out a figure of a tulip within. The flower bud, the stem and the leaves are all surrounded by fleshy layers of tissue called bulb scales. The scales store food for the plant to live on when they are underground for the winter. The more layers of scales, the bigger the bulb and better the flower.

At the bottom of the bulb is the basal plate (below the flower shoot). From this, tiny bulblets will eventually grow to full sized bulbs. Every tulip is capable of reproducing exact copies (clones) from the basal plate. However, the creation of new bulb varieties requires cross-pollination. The only part of the tulip that isn't easily recognized is the root section. Tulip bulbs only send out roots when they are ready to grow in the spring. Around the outside of the bulb is a scaly, dry shell called the tunic. It helps keep the bulb moist inside and protects the tulip plant. The tulip is a perfect example of how beauty is not just skin deep.

So the next time you look at a homely old tulip bulb, take a moment to consider the blooming miracle inside.



---

### No. 73:

and remembrances. It is so nice to have friends near during a difficult time; it was deeply appreciated.

While I was away, Louise ("Babe") and George Bredzina moved into a new home. We know they will be truly happy there, and isn't it nice to have Mom right across the street. Enjoy every nook and cranny.

The Branch held a rummage sale in June which I hear was successful, thanks to the efforts of a couple of loyal members. They say that one

man's junk is another man's treasure. From the profits reported, a lot of people were looking for treasures. Good work, girls.

Louise Epley took off to Minnesota for a five day bus trip. I just know it was a good time (with all that music aboard). Kay and Peter Yuratovac took a short trip to Canada to attend a wedding, and if memory serves me right, Ann Yoger went along with them. Yours truly will spend 10 days on a trip thru the New England states,

Canada, with destination being Nova Scotia. Really looking forward to seeing that part of the country.

By the time this article is printed, our August 14th cookout will be a thing of the past, and you'll have to wait until next month to find out how much fun we had.

Rose Zbaznik celebrated her 84th birthday in July, and a few of our members paid her a surprise visit. Rose is a resident/patient at the Broadview Nursing Home, and even though

she is unable to attend any meetings or other functions, she has remained a faithful member of No. 73. I know the ladies that visited her for this happy occasion enjoyed their visit, and I am sure Rose was equally as happy. Her daughter, Mary Shamakian, and her son, Bill were also present for the celebration.

If I missed sending get well wishes, or anniversary wishes, or condolences to any of you via this article while I was out of town, please forgive me. Now that we are on even ground again, I hope to keep up with all the little news items that make this column so much fun to write.

To all our Junior members who are returning to fall classes, have a good school year, let's see lots of A's, B's and a sprinkling of C's. There's a great big world out there just waiting for you--prepare yourself well for what it has to offer. You will never be sorry for your efforts.

Respectfully submitted,

EVELYN A. MAJERCIK

---

#### NO. 92, GUNNISON, CO

---

Eleven members and one guest enjoyed a pleasant meeting in the Senior Center, with Frances Guerrieri and Margaret Malensek co-hosting. Bunny Spritzer opened the meeting with a prayer. Frances Somrak took mintues for Betty Stefanic who was on vacation. A report on the Mother's Day Luncheon was given. Sixteen members and guests were present. Betty Stefanic was crowned Mother of the Year by Loretta Szaller with a crown made up of flowers. It was made by a friend of Loretta's, Valerie Arcieri. The dinner and door prizes were enjoyed by the group, with Kathy Adamich taking several pictures for our scrap book.

The treasurer's report was read and approved. Picnic plans were made for August 21 at the Legion Park. Covered dishes were assigned to the members with the club providing the pop, games of different kinds to be the main diversions for the afternoon.

The mystery box was won by our guest, Sally Duck. It was donated by Loretta Szaller. Refreshments were served by the hostesses. I should never eat before coming to these meetings. Door prizes were awarded to Rose Carricato, Sally Duck, Bunny Spritzer and Frances Somrak. Visiting was enjoyed for the rest of the even-

ing. Bunny had just returned from a visit with her mother in Phoenix. Loretta, Margaret Malensek and I enjoyed visiting with friends and relatives in Crested Butte during the Memorial weekend. Especially enjoyable was the accordion music during the afternoon by Chris Rouse and his friend. The Senior Center was a welcome relief from the cold weather experienced at the cemetery during the mass said by Father Vandenberg. A lunch was served by the Crested Butte seniors, and we thank them for their hospitality. It was great to see so many of the friends again. The family gathering of the Spritzers made it seem like a reunion!

FRANCES SOMRAK, Reporter

---

#### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

The long, hot summer is still upon us! Life goes on, however, and regretfully we have many deaths to report.

Member for 37 years, Rose Ballok passed away in June.

Mrs. Lillian Galvin, mother of members, Betty Markusic and Lois Chereso, died in July after a lengthy illness.

Inez Vlahovich Cavnacciolo advised us of the death of her twin sister, Catherine Olsen. We all exchanged fond memories at the Christmas party.

May they rest in peace and please remember them in your prayers.

On a happier note, a reminder of the Sept. 7th meeting, 7 p.m. at the Sacred Heart School hall.

Also, whoever is planning to attend the Oct. 2nd Illinois-Indiana State Convention in Joliet. Please advise president, Mary Brozynski. If enough sign up, we'll get a bus.

We hear that Marge Krmpotic also had her "footsies" renovated. She'll be dancing the kolo now!

MARIE MARAS

---

#### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

---

Branch 103 is very happy to welcome another new member--Dolores Mickolich Faas. Dolores has a very interesting background and I'd like to share it with you. She was born in Ely, Minnesota. Twenty-four years ago, she and her husband moved to Easton, Pennsylvania when her husband took his present position teaching geology at Lafayette College. While on sabbatical leave to Belgium, they traveled across Europe to

Zelimiye, Pijava Gorica and Ig pri Ljubljani, Yugoslavia, the beautiful homeland of her grandparents who had settled in Ely as Slovenian immigrants. This visit strongly impressed her and her family (they have three children and two grandchildren), and sparked a greater interest in their roots.

Dolores is a registered nurse and has worked in that capacity over the years at local hospitals, and most recently a drug treatment program. Feeling somewhat isolated from her family in her new home, she hopes her membership in the Slovenian Women's Union will supplement the meaningful contact which she enjoyed with her relatives in Minnesota.

She says she loves being sLOVE-nian and wants to learn all she can about her heritage. After receiving and reading the issues of the ZARJA, I'm sure her dreams will be fulfilled. Since she is now a member of Branch 103, we are looking forward to a visit from her so we can all have the pleasure of personally getting acquainted with each other. Once again, welcome to the SWU, Dolores!

Thanks to Irene Odorizzi, National Director of Heritage, for her assistance in recruiting Dolores. There must be many more Slovenians who would love to be members of our organization. Let's do our best to help.

MATILDA AUSICH

*As a personal note, I would like to extend a special thanks to the members of Branch 103 for their concern and best wishes for my recovery from an unfortunate fall that left me with a broken ankle and a severely injured right elbow. The many cards, visits, gifts, and phone calls were greatly appreciated and very touching. God bless you all!!!*

Matilda Ausich

---

#### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

---

We were pleasantly surprised when in our midst our beloved Senator Frank 'Lausche arrived with Dr. Cyril Zebot to our Mother's Day party.

Mr. Stane Susteric brought a guest, Dr. Rudolph Susel of Cleveland, Ohio, the distinguished American Scholar, who is at present the Editor of the leading Slovenian newspaper,

"Ameriška Domovina".

Last but not least, our very capable National Secretary, Olga Ancel, arrived with husband, Ed and daughter, Nadine Damitz, who resides in Vienna, VA.

Following the children's program Senator Lausche, despite his age, full of vigor and spirit, graciously spoke to us on the importance of our Slovenian heritage. Thank you for coming, Senator!

Dr. Rudolph Susel added to our enlightenment and knowledge of his newspaper. Encouragement is needed in receiving new subscriptions. Editor Corinne places an ad in the ZARJA which gives full details if you are interested in subscribing.

Dr. Susel, it was a pleasure to have you!

Our National Secretary, Olga Ancel, along with her husband Ed and daughter Nadine, gave our group a boost as we do not have our National officers present very often.

Starting with her pleasant "Dober Dan" to all she explained that she and her husband were visiting their three daughters and their husbands in the East which gave her the opportunity to stop by and see us.

See the July-August issue for their unusual vacation trip.

Truly traditional, she brought along something as a prize, a wonderful tote bag and sports cap which were incidentally won by our Vice President, Nika and husband, Eric. Attractive, they are available from the Home Office.

Thank you so much, Olga for stopping by and come again.

\* \* \*

### **Mother's Day Program**

**May 15, 1988**

**Welcome:**

**President Frieda Michelitch  
followed by Children's  
Procession and Crowning of  
The Blessed Virgin**

Our Mother's Day Program was most entertaining and interesting. Remarks made among the group stated that it was one of our best.

We honored Lydia Bevec Millonig. Please see the July-August issue for the Reporter's article which reflects her talents, attributes and perseverance to grasp the many opportunities that presented themselves. Also her lovely picture in her native Slovenian costume.

Under the guidance and love of her

---

---

## **DEAR MITZI'S COLUMN**

---

---

"Slovenski Lindberg"!

Imagine our surprise when in Ljubljana this year, my husband and I met the "Slovenski Lindberg", a nice fellow from California named Joe Udovich. He flew his one motor Beechcraft plane over the ocean all by himself, landing first in Greenland and then at the Brnik airport in Ljubljana, Slovenia. He kissed the ground when he touched down. It was all over the Slovenian papers and everyone seemed really excited about him.

When we attended the 4th of July picnic at Skofja Loka we met him. Here was this man with a white jacket and on the back was the picture of Frankie Yankovic, Polka King. I went up to him and asked if he was from America, and possibly, Cleveland? He said, he was from San Francisco. Well, what a small world! In February, 1987 when we were in San Francisco, Rose Skoff, our darling of-

ficer there, took us to the Slovenian Hall where the directors were having a luncheon and meeting so we got to meet about 10 people. One of the ladies was Tončka Udovich, who makes the best flancate you ever tasted and that day, our niece, Bernadette was so impressed with them, she asked Tončka to make them for her wedding. Tončka is Joe Udovich's aunt!

Anyway, Joe gave us his address and asked us to look him up - (he has some kind of factory there) when in San Francisco. He was planning to leave for the States soon, but didn't know if he would fly back or not, to make it a solo round trip. Or, maybe he'd leave the plane in Slovenia for a museum.

Wasn't that an interesting coincidence?

*Ann Tercek*

---

---

parents and brother Andrej, a great deal of her potential was realized. She is the first of our members to have so many family participants honoring her.

My thanks to Bernadette and our new member, Regina Raspet, for preparing the program.

We express our sincere thanks to our participants and our audience for taking time to attend this special occasion.

To Tillie Terselic, Mimi Mejac, Iča Zebot for managing the kitchen. Our gratitude to all our members for a table laden with assorted foods and pastries.

We were glad to hear of the first PA-NY-DC State Convention in Canonsburg, PA, and hosted by Branch 71, Strabane, PA.

We are looking forward to next year in Oakmont, PA.

Our best wishes to our recording Secretary, Matilda Ausich, who is recovering from injuries sustained in June, after being hospitalized for a fall.

It is very surprising to hear that Dr. Zebot has been ill. He is very much missed as a vital member of the Washington Slovenian community.

Our best wishes and prayers are with you.

FREDA H. MICHELITCH,  
President

---

---

## **"POTS & PANS" VERY POPULAR**

Letters and calls for orders for the cookbook "Pots and Pans" are very exciting to receive. Every month there are many letters that come with good comments and that we can't share them all with you, here's a little example.

A lady called the Editor's office in Chicago, asking for the address and cost for a cookbook. She had been looking thru old clippings of the Chicago Tribune newspaper and found the one from last Easter when our cookbook was mentioned. After the conversation, I think we have a new member! She's not Slovenian but loves to cook ethnic food and was fascinated in knowing how we women of the SWU share our culinary art.

### **A letter of recent date:**

Please send two copies of the **Pots & Pans**, International cookbook at \$10.50 each postpaid. I saw an ad in the KSKJ newspaper and hope I'm not too late for this order.

I am formerly from the Pgh., PA area and am a 50 year member of the SWU and 76 years old. Sincerely,

*Anna P. Hudale  
Lititz, PA*



# BOARD OF DIRECTORS REPORTS

## Meeting of March 7,8,9, 1988, Home Office, Joliet, Illinois

### NATIONAL TREASURER'S REPORT

*Madam President and Members of the National Board SWU:*

It is a pleasure to see and greet you all again.

Now that our 60th anniversary and national convention are over it is time to settle down and get back to work. I wish to thank the convention for their confidence in re-electing me as Treasurer for the next four year term. The Convention was very informative and all our business was completed without too much delay and we were able to enjoy the programs so well presented by Branch 20. Many thanks to Branch 20 for a job well done.

Our financial situation for this past year was not very satisfactory. Interest income for 1987 was \$10,700.00 lower than in 1986, resulting from the drastic drop in interest rates.

Assessments collected were also lower than in 1986, and in this connection we must increase our efforts in recruiting new members. Our decline in membership was not as severe as in previous years, however, our overall membership did show a decrease of 183 members. We must overcome this loss of membership by participating with an all out effort in our membership campaigns.

General expenses have increased. The most significant increases were in administration and travel costs, due to the extra meeting in 1987. The cost of the publication and mailing of ZARJA has increased by \$2,900.00.

Our Convention Fund also has been severely depleted because of our last convention expenses. The sales of our cook books is the primary source of our convention fund. Additional outlets for the sale of cook books must be found, so that there will be sufficient funds available for the next convention in 1991.

I sincerely trust that our meeting will result in many suggestions and programs that will alleviate this situation and be beneficial to the Slovenian Women's Union.

Respectfully submitted,

*Sylvia Vukodinovich*

### 2nd NATIONAL AUDITOR'S REPORT

I extend greetings to all of the Board members, with a wish that our sessions will be fruitful.

Since our convention, I have been unable to attend regular meetings of my local branch as often as I would like.

The State Convention at Branch 95, was very interesting, yet hard to believe that it is so difficult to get members to take offices that are offered to them. There is always the fear they cannot cope; try; that's the only way.

Branch 2 seems to be doing something right, they have a good attendance, with members participating.

I recently traveled to California to visit my children and grandchildren. This afforded me a chance to call Rose Scoff of Branch 13; seems I missed their meeting and was unable to attend the next. I had hoped to be able to persuade them to hold the State Convention there. Perhaps in time.

I am looking forward to working as a member of the auditing team in promoting good will among our sister-members.

*Mary Muller*

### THIRD AUDITOR'S REPORT

Due to medical appointments, I will not be able to attend this meeting. My sincerest greetings and best wishes to the officers gathered here. A special welcome is extended to our newly-elected president, Victoria Bobence. Under her guidance, I know our organization will continue to prosper and uphold the high standards of performance exemplified by her predecessors in office. Congratulations are also extended to all the new State Presidents.

My sincere compliments also to the committees and members of Br. 20, Joliet, IL on the successful National Convention last May which will remain in our memories and SWU history as one of the best ever!

I had the opportunity of attending the Wisconsin Regional Convention combined with the 60th Anniversary of Br. 12 in Milwaukee, Wisconsin. These functions are an essential part of the SWU. They provide a link with other branches regarding new ideas to make our organization more productive to the members and the future.

Plans are in the making for Br. 17 - West Allis, who will host the 1988 State Regional Convention combined with their 60th Anniversary in September.

May your deliberations today at the meeting continue to uphold the ideals our organization has retained thru the years.

*Marion Marolt*

### SCHOLARSHIP FUND PRESIDENT'S REPORT

*Dear Board Members:*

It is a pleasure to meet with you again and to report on the Scholarship Program. Victoria Bobence, our president, has become a new member of the Scholarship Committee which includes Olga Ancel, Ann Hodnik, Rose Kraemer, Mary Muller, Irene Odorizzi and Hermine Dicke, chairman. This committee selects the scholarship winners. To avoid partiality, the names of the candidates, their addresses and branch numbers are not given when information material from the applicants is mailed to the committee.

The balance in the Scholarship Fund as of Jan. 1, 1988, was \$23,750.19 which is \$2,265.66 less than the previous year when super contributions totaled \$5,058.35.

It is with deep appreciation that we acknowledge the many generous contributions to the Scholarship Fund from branches, members and friends. Their financial support enabled the Slovenian Women's Union to continue its dedication to this worthy project for 39 years. Seven \$1,000 scholarships were awarded in 1987. The ten non-winners received bonuses of \$50.00 each. Eighteen students have applied to date for the 1988 scholarships.

I thank the branches and members for their continued loyal support to the Scholarship Fund. Memorial gifts in tribute to a beloved member or friend is a thoughtful remembrance that perpetuates the memory of a person while benefiting deserving students in their advanced education. Every donation, large or small, is important. Thank you again.

*Hermine Dicke*



# Tomaška Muhiča vinograd

Slovenske gorice

Po Stanku Kocipru

Tomašek Muhič je imel kovačnico na kraju vasi, kjer je bilo križpotje dveh velikih cest. Bosi konji, ki so prihajali po obeh cestah, so se pred Tomaškovo kovačnico radi ustavljali. Posebno jeseni, ko so morali po blatnih klancih voziti mošt.

Zjutraj ponavadi ni zajtrkoval. Žene že nekaj let ni imel; sam se je zadovoljil z debelim požirkom žganice, ki ga je zataknil z zalogajem kruha. Črne brke si je oślinil in navihal, pa je bil nared. Začel je kovati.

Odkar se je žena preselila v rajske vinograde, je Tomašek gospodaril sam s sinom Lujzkom. Sedaj je Lujzek pri vojakih in Tomašek sam tolče po nakovalu. Vsako jutro ga je jezilo, ko je zaslišal farni zvon. Z mežnarjem Jurekom Stojkom je imel kovač Tomašek svoje račune. Tomašek namreč ne bo nikoli priznal, da ima mežnar po človeški pravici v lasti njegov vinograd. Gotovo je, da ima mežnar Jurek res gorice — vinograd, nekdanj Tomaškovo kraljestvo.

Ljudje so šušljali, da je Tomaškova žena umrla samo zaradi žalosti, ker so izgubili vinograd, pa po Tomaškovi krivdi. On pa tega ni priznal. Vaške krčme se je res izognil od takrat, ko je odstopil gorice mežnarju.

Kadil je samo še ob nedeljah; pil je žganico, ki jo je sam skuhal. Zaklel se je pa, da vina ne bo prejel pil, dokler ne bo imel svojih goric. Takšen trmoglavec je bil kovač Tomašek Muhič.

Biti je moral okrog Božiča. Bil je čas, ko človek sede k toplo zakurjeni peči. Kovač Tomašek je čepel v kotu pri peči in — prešteval denar, svoj prihranjeni. Denar je zlagal s kupčka na kupček. Ugotovil je, da mežnar Jurek ne bi imel njegovega vinograda, če bi že pred leti takole prelagal kupčke. Tudi žena bi menda še bila živa in mu kuhala. "Kar je, to je..."

Kakšno pa je to življenje, če goričanec ne more iti ob nedeljah kam v svoj vrh; v svoje gorice? O, Tomašek bo še šel, bo še šel... Zunaj je tulil oster veter. Nekdo je potrkal na okno, da se je šipa stresla. Kmalu

je udarilo po vratih in kljuka je zaškrtala.

"Kdo pa je zunaj?"

"Odprite oče! — Jaz sem Lujzek."

"Kristus nebeški," je izdaval. "Ti si, fant"

Kovač Tomašek je bil sina zelo vesel. Sedaj sta oba nabijala po makovalu. Dela je bilo vedno več. Kup denarja je raste iz dneva v dan.

Vse je šlo v redu. V kovačnico ti pride nekega dne znana klepetulja Horvatova Mica. Kar sedla je kraj ognjišča; stari je bil sam.

"Ti, Tomašek, dosti dela bosta imela z Lujzem letos"

"Dober kovač ima zmeraj dosti dela"

"Veš, veliko gostij bo letos v fari. Ti jih kar naštejtem. Tole te bo najbolj zanimalo! Mežnarjeva Zefa bo vzela tvojega Lujzeka..."

"Kako praviš, takoj se mi poberi...ven..."

Oče je moral vzeti steklenico in napraviti tri požirke. Težak dan je bil. Kaj njegov sin...in tista mežnarjeva, ki je požrl njegov vinograd... Zvečer se je Lujzek umil v vroči vodi in se očedil. Oče se je zadril nad njim:

"Ti...če se res hodiš ženit k...mežnarjevi... Oče ni mogel več spregovoriti. Začel ga je dražiti hud kašelj. Vstal je..."

"Tako, gorice ste mi zapravili, oče! ...Sedaj mi boste še ukazovali, kje naj se ženim... "Ogrnil si je suknjo in odšel.

"Lujzek...sinec...ostani...nove gorice ti bom lahko kupil." Oče je stisnil škatlo z denarjem pod pazduho. Zdrvel je za sinom ven v sneg.

"Saj nisem goric zapravil...čakaj...čakaj"

Kovač Muhič se je zapodil v sneg. Hitel je za Lujzkom, a se je zvrnil v sneg. Lujzek se je vrnil. Očetova postelja je bila prazna. Iskal ga je v hlevu, na seniku, na podstrešju. "Marija, pomagaj", je vzkliknil in zdrvel na prosto. V snegu je našel očetove stopinje in gazil proti nekdanjemu vinogradu. Našel je

nezavestnega na hribu. S snegom mu je drgnil roke in obraz, da ga je zbudil.

"Oče, zakaj ste mi to napravili...?"

"Lujzek, gorci nisem napravil...res ne."

Lujzek je prijel očeta za široke rame. Zagledal se mu je v obraz, ki je bil sedaj ves mehak in mu je dopovedal:

"Oče, mežnar bodo dali moji Zefiki zapisati naše gorice, seveda če boste privolili."

Tomašek Muhič se je samo nasmehnil in zaspal. Ko se je prebudil, so pri njem sedeli Lujzek, mežnar Jurek in hči Zefa. Oče si je dolgo ogledoval Zefo in Jureka — mežnarja in sina Lujzeka. Sin in Zefa sta mu oba toplo gledala v oči. Obrnil se je proti mežnarju Jureku in rekel:

"Lepa deklina je tvoja Zefa ... Lep par bosta..."

"Dal ti bom Zefo, da ti bo kuhala...in tudi gorice — vinograd ti bo prinesla, da ti ne bo več treba uganjati neumnosti".

Kmalu je bilo "gostovanje" in oče Tomašek Muhič je sedel pri mizi in je z bobnečim glasom prepeval, ko se je navlekel vina iz svojih gorci.

Lujzek je imel mlado ženo in tudi mlade roke. Kladivo je dvigal višje kot oče. Oče Tomašek je pa

imel druge velike skrbi; mladi Zefi je zaupal, da bo z denarjem, ki ga je prihranil, zidal na vrhu gorice vničarijo ali zidanico. Tudi velik klopotec mora stati poleg nje. Kako bodo otroci zvedavo gledali!

To leto je kmalu prišla jesen. Grozdje je zorelo, kmalu bo trgateg. Po vrhovih so že grmeli možnarji in preganjali škorce, da so jezno kričali v zraku. Povsod po vinogradih so bile razpotegnjene vrste trgačev, ki so trgali grozdje, peli in ukali. Tudi kovačevi so zaklenili hišo in šli v vinograd.

Oče je vrgel čez ramo torbo s ključi, Lujzek si je optal na hrbet brento natlačeno s pečenjem in mesom, Zefika pa je nosila toliko, da se je pripogibala k tlom. Danes mora biti vse najboljše in veliko kot za praznike. Gorica je obrodila to leto grozdje kot že dolgo ne. Nosači so nosili v stiskalnico in rezali v palice znamenja, da bi na koncu sešteli, koliko poti so napravili. Dva viničarja sta se ukvarjala s stiskalnico in v kad je tekel mošt in se penil kot med. Gospodinja je hodila okrog delavcev in ponujala jedačo, gospodar pa najboljše vino. Vsi morajo pomniti veliki dan trgatve! Tomašek Muhič je vzkliknil: "Še nikdar ni bila trgateg na tem bregu tako lepa."

## D O P I S I

### ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Drage članice! Že druge naše seje, ki se je vršila, nisem mogla obiskati. Zato sem pa napisala za v Zarjo nekaj poetičnih besed in nekaj pesmic. Bodite vse članice toplo pozdravljene!

Častitam novi predsednici in Materi leta 1988; tudi za njen življenjepis ge. Mary Kokal. Faye Moro pa moje globoko sožalje ob izgubi njenega moža; ta novica me je kar iznenadila. Žal mi je tudi, da se nisem mogla udeležiti Materinske proslave. Videle se bomo na prihodnji seji.

### Moji mamici v spomin

Minulo je že šest let, odkar krije črna zemlja mojo dobro mamico; 3. junij je bil njen spominski dan. Dočakala je lepo starost 80 let.

Mamica moja, šest let že počiva pod črno zemljo, ljubezen globoka nikdar ne ugasne do nje. Ni dneva, ne noči, da ona ne stoji mi pred očmi.

T. Ferraccioli

### Mariljn mesec maj.

Pričakali smo mesec maj, najlepši čas v letu. Narava se takrat prebudi in odene v zelenje. Vse zeleni in brsti, pomladi vse se veseli! Ptičice po zraku letajo, veselo nam prepevajo in melodije svoje zvrgolijo. Le kdo si more dovolj predstavljati to čudovito naravno lepoto? Nekoč nam je vse to ustvarila božja roka in ponavlja se leto za letom. Rod za rodom uživa to naravno majsko krasoto. Pomladne cvetice mogočno dvigajo svoje lepe glavice, po drevesih pa ptičice prepevajo in veвериčke se poigravajo. Vse kar živi, se pomladi veseli.

### Pastirček na paši

Zakrivljeno palico v roki, za pasom pa šopek cvetic; kot kralj po planini visoki pohajam za tropom ovčic.

Nikomur tu nisem napoti, napoti ni meni nikdo. Si pojem veselo in ukam, da z gore v goro se glasi.

Jaz palice svoje ovčarske za žezlo kraljevsko ne dam. In rajši kot krono cesarsko cvetlice na glavi imam.

### (PO SPOMINU!)

Mamica je kakor zarja, zjutraj se smehlja, ko se v postelji še dete s sanjami igra.

Mamica je kakor sonce, srček njen je zlat. kakor žarek, ki posije od nebeških vrat.

Mamica je kakor luna, dolge bdi noči, da počiva njeno dete mirno, brez skrbi.

In zato nikdar, nikomur mamice ne dam, eno le na svetu mamico imam.

Draga ga. urednica! To pismo bo prišlo že pozno. Prosim, napravite po svoje!

Vas in vse članice lepo pozdravljam

T. FERRACCIOLI

Spomina me čarobnih let, ko bil je v cvetji ves mi svet...

S. Gregorčič

*Govor, ki ga je imel gospod dekan Franc Tement župnik Črensovske fare v Prekmurju ob podelitvi velikega odlikovanja naši zaslužni Gizelli Hozjan...*

Spoštovana gospa Hozianova,  
dragi sobratje v duhovništvu,  
dragi slovenski rojaki,  
dragi Prekmurci!

V slavnostnem govoru navadno najprej naštejemo slavljenceve zasluge in vrline, zahvala pa sledi še le na koncu. Dovolite, da tokrat naredim izjemo in začnem najprej z zahvalo.

Bogu hvala za tako vzorno krščansko ženo, kulturno in socialno delavko med ameriškimi Slovenci. Hvala za vse, kar ste storili dobrega in plemenitega v vseh številnih letih služenja Bogu, bližnjemu in domovini, čeprav več tisoč kilometrov od nekdanjega doma, kjer ste preživeli otroštvo in mladost.

Bilo je junija, leta 1957, ko je črensovska župnija, v kateri je potekala vaša mladost, obhajala 100-letnico začetka graditve svoje župnijske cerkve — nekateri ji zaradi izredne velikosti pravijo stolnica Dolnjega Prekmurja —, sem kot kaplan že pokojnega župnika Ferdinanda Hermana spoznal vas in vašega soproga, Heleno Balažič in njenega soproga ter Veroniko Gorkis. Udeležili ste slovesnosti kot zastopniki dobrotnikov iz ZDA in sami veliki dobrotniki pri obnovi črensovske cerkve. Takrat nisem slutil, da boste prav vi čez dobrih deset let gonili motor še večjega projekta — nove cerkve na Gornji Bistrici.

Kot mlado dekle ste se v stari domovini, v domači župniji, izredno dejavno vključili v tedanje prosvetno delo. Nastopali ste v igrah, radi ste peli in recitali. Rojeni ste bili sicer v tej veliki deželi, pa vendar ste se težko, zelo težko ločili od domovine, na katero so vas vezali tolikeri lepi spomini, od sošolcev, od dragih domačih. Za stalno ste sa naselili tukaj, nedaleč od michiganskega jezera. Tedne in mesece so vaše misli uhajale domov, domov k dragim, znacem, domov, "kjer valovi Mure režejo polje". Končno ste se vživeli v novo domovino, v nove kraje, v nove navade, ne da bi kdajkoli pozabili staro domovino, domače kraje, domače navade. Vsi dobro vemo, da ste postali izredno aktivni pri obranjanju kulturne dediščine med rojaki Slovenci. Prijeli ste tudi za pero in napisali neštete članke, v katerih ste spodbujali rojake k zvestobi Bogu in Domovini. V Prekmurskem kotičku se še danes skoraj redno oglašate z zanimivimi članki iz kulturnega in društvenega življenja in tako pomagata povezovati prekmurske Slovence med seboj. Zbrali ste narodne pesmi, ki se pojejo še posebej v Prekmurju in jih izdali v posebni knjigi. To omenja še posebej v svoji knjigi "From Slovenia — To America" prav tako znana kulturna in socialna delavka med Slovenci gospa Marie Prisländ. Mnogo dobrega ste storili na socialnem področju. Zbirali ste darove za pomoč domovini, ki je bila v vojni tako hudo porušena. Pomagali ste tudi številnim sorodnikom in znancem — potrebnim pomoči. Delali ste vse to nesebično, delali ste v duhu evangelija v smislu telesnih in duhovnih del usmiljenja.

## ŽENA Z ODPRTIM SRCEM



Prirejali ste številne ekskurzije in romanja po Ameriki, v staro domovino, v Sveto deželo, v Lurd, v Medžugorje. Vaše zasluge so tako lepe in številne, da vseh v kratkem govoru ni mogoče naštetih. Vneto ste sodelovali v Slomškovem krožku kot vneti pobornica za njegovo beatifikacijo. Za življensko vodilo so vam bile Slomškove besede: "Sveta vera bodi vam luč — materin jezik pa ključ do zveličavne narodove omike". Vedno ste bili globoko verna krščanska žena, Slovenski jezik vam je bil vedno svetinja. Ohranjali ste slovenska narodna izročila. Bili ste vedno "ambasador" slovenske domovine in apostol krščanske omike.

Vaše življenje bi mogli upravičeno primerjati z vrsto svetopisemskih osebnosti. V nekem smislu je bilo podobno Marijinemu življenju. Bili ste dekla Gospodova. Služili ste Bogu, Cerkvi in narodu. Vaša nepozabna zasluga je, da stoji danes na Gornji Bistrici lepa Cerkev-posvečena sv. Antonu Padovanskemu, in če Bog dá, nekoč še A.M. Slomšku. Koliko truda, koliko neprespanih noči, koliko žrtev je bilo potrebnih, da smo mogli 6. avgusta 1972 v novo posvečeni cerkvi zapeti Tebe Boga hvalimo. Oba cerkvena dostojanstvenika, ki imata znatne zasluge pri nastanku bistriške cerkve — škof dr. Držečnik in generalni vikar dr. Meško — že počivata v slovenski zemlji in z nebes z dopadenjem gledata na cerkev na Gornji Bistrici, ki je sad žrtev vas slovenskih rojakov. Prav tako gledajo iz večnosti na cerkev, na livade, loge in njive ob njej številni sotrudniki: Ivan Horvat, Jožef Horvat, Štefan Ščerbič, Štefan Horvat, vrsta ameriških Slovencev in Slovenk...

Gospa Hozianova! Domovina vam je izredno hvaležna. Še pred dvema tednoma je bila v bistriški cerkvi opravljena sveta maša na čast sv. Antonu in Mariji Pomočnici za zdravje največje dobrotnice cerkve. Menim, da vam nagrobnik ne bo potreben. Vaš nagrobnik, vaš najlepši spomenik je bistriška cerkev, Toda ta spomenik ni mrtev spomenik, spomenik iz kamna in zidovja, ampak spomenik, ki živi, saj se v njem zbirajo "živi kamni", hvaležni verniki, ki tu častijo Boga in mu služijo. Hvala vam in vsem dobrotnikom!

Spoštovana Hozianova! V življenju ste bili podobni tudi Žalostni Materi Božji. Pred leti ste zgubili dobrega soproga, zvestega življenjskega sopotnika in dobrega očeta otrokom. Čeprav živite v deželi skoraj neomejenih možnosti, za vas vedno ni bilo lahko. Toda močna ljubezen vse premore. Ali ne poje Visoka pesem: "Mogočna kakor smrt je ljubezen, trdna kakor podzemlje njena gorečnost; njeni žari so žari ognja, njen plamen Gospodovi plameni"? (6, 6-7).

Na vas bi smeli naobrtni besede iz Knjige pregovorov: "Vrlo ženo, kdo jo najde? Visoko presega bisere njena cena... Svojo dlan odpira ubogemu in potrebnemu podaja roke... Moč in milina sta njen okras... Njeni sinovi jo blagrujejo... Žena, ki se boji Gospoda, ta je hvalevredna. Naj jo hvalijo njena dela..." Tako in podobno bi mogli nadaljevati o slavljenci in še marsikateri ženi, ki je daleč, daleč od domovine, pa kljub temu blizu tisti pravi Domovini — blizu zaradi ljubezni in dobrih del. Ko bi bilo na svetu mnogo tako žlahtnih rož, potem bo na svetu lepše. Tedaj se svet ne bi dušil v dimu smodnika in trepetal pred grozljivo jedrsko gobo.

Kot izraz pozornosti in globoke hvaležnosti za vse, kar ste dobrega storili in, če Bog dá, boste še storili, vam poklanja mariborski gospod škof dr. Franc Kramberger odlikovanje in preko vas vsem zaslužnim ameriškim Slovencem in Slovenkam. Pismo gospoda škofa se glasi tako-le:

*Franc Tement, dekan in župnik. V prilogi vam pošljam listino o odlikovanju Gizele Hozian, pisno utemeljitev in medaljo: reliefno podobo A.M. Slomška s škofijskim grbom in napisom "ZA ZVESTO SLUŽENJE". Prosim vas, da ji ob obisku rojakov to izročite in razložite, da so z njeno osebo odlikovani tudi vsi njeni sodelavci, se pravi, člani Slomškovega krožka in drugih slovenskih društev.*

*Izročite vsem pozdrave tudi g.pom. škofa dr. Jožefa Smeja, saj sva imela oba priložnost srečati se z rojaki v ZDA.*

*Sobratski pozdrav v Gospodu!*

*Dr. Franc Kramberger, škof.*

Hkrati prinašam pozdrave od doma vsem, dragim rojakom. Prinašam prisrčne pozdrave, ki jih je zmožno izreči srce matere, očeta, brata, sestre, vnuka, nečaka, sorodnika. Vsi se vas spominjajo skoraj noč in dan. Vsi mislijo na vas, vsi, vam pošiljajo svoj blagoslov in dobre želje. Ob božičnih in velikonočnih praznikih se vas v domači cerkvi še posebej spominimo leto za letom in seveda za vas tudi molimo.

Imejte, dragi rojaki lepo zavest, da vas domači niso in vas ne bodo pozabili. V njihova srca ste zapisani z neuničljivo pisavo, s pisavo, ki ji pravimo LJUBEZEN!

Rev. Athanasius Lovrencic, O.F.M.:

## Slomšek, mož veselja!

Dandanes ljudje potrosijo neštete vsote denarja za razvedrilo, da bi napolnili svoja srca, ki so velikokrat prazna. Ne glede ali je razvedrilo grešno ali ne, današnji človek misli le na to, kar ga bo zadovoljilo za kratek čas. Ljudje, ki so vdani le materialnemu svetu, menijo, da je Bog in Cerkev proti pravemu veselju. Resnica je ravno obratna; čim bolj se človek približa Bogu, tem več bo dosegel prave sreče. Naš veliki škof Slomšek nam je dober primer. S svojim življenjem in s svojimi spisi spodbuja ljudi k pravemu veselju. V svoji pesmici: "Preljubo veselje, oj kje si doma?" se sprašuje kjer je dom pravega veselja; a potem sam odgovarja, da je le v dobrem in plemenitem srcu dom veselja. Slomšek nam pravi, da je veselje v zvestobi do Boga, do matere in domovine. Zakaj vidimo danes toliko nesrečnih mladih ljudi, je ravno v tem, da so zavrgli vir prave sreče. Vir sreče ni samo v zvestobi do vere ampak že v zvestobi do naravnega reda. Bog hoče, da se posvetimo resno svojemu poklicu, svojemu delu; zato prisluhnimo Slomšku, ko daje nasvet mladim in starim za življenjsko pot. Človek, ki je vesel, veliko več doseže v življenju, kot on, ki ne pozna pravega veselja. Slomšek je bil vesel človek; če bomo prisluhnili njegovemu nauku, bomo prišli do vira pravega veselja.

## Anton Martin Slomšek

September 17 and 18 are two days when friends of Slomšek will be in Hamilton, Canada or at least be thinking about this great bishop. More than ever before we need the great model we see in Slomšek. Today we are looking in all directions for help to better our social situation. Men are looking for solutions with modern means, but it seems to no avail.

As all great men and women, Slomšek is showing us the way; he points in three directions: God, Mother and Country. He is telling us that as soon as we turn away from our Creator, we are doomed. That was the reason he dedicated so much care for education of children. Not only that children would know how to read and write, Slomšek went all out to bring knowledge of God to children and to show them the duties they have toward their Creator and people around them.

Slomšek repeatedly admonished parents to dedicate their lives to their children, to watch where they are, who are their friends and if they go to church. One would say: "Well, this was good a hundred years ago, but not today." God does not change; if He demanded obedience a hundred years ago, He expects the same today. The fact that people do not take God's commandments seriously does not mean that God has changed His decalog; therefore we see the curse of disobedience.

What we need today is church and national leaders who will show the way to a healthy and happy future as Slomšek did.

## NAŠA POT PO SLOVENIJI

Iz "Slovenske ure" na radijski oddaji v Chicagu

# Belakrajina

Ta deželica je najbolj na jugu naše Slovenije. Na severnem delu Belokrajine so z gozdovi pokriti **Gorjanci**, na njenem jugu je reka **Kolpa**, kjer je meja med Slovenijo in Hrvaško.

Zemlja v Belokrajini je valovita, sončna in prijazna. Je tudi ravna — in to med mesteci **Metlika** in **Črnomljem**. Ob strani so napolkrogu vrste prijazni nizki hribi in griči, ki so obdelani z vinogradi. Belokranjska zemlja ni preveč rodovitna; kar pa zraste, je dobro — največ pšenica, koruza in zelo okusno sadje. Tla pokrajine so suha, apnenčasta, torej že kakor na Krasu. Vsa pokrajina je zelo lepa takrat, ko so v cvetju češnje, breskve, slive, orehi in kostanj. Prav lep je pogled na belokranjske vinograde, na katere je vse prebivalstvo zelo ponosno. Vinogradi dajejo okusno vino.

Nekaj njene površine je pokrito z znanimi belokranjskimi **steljniki**, na katerih rastejo bori, breze in praprot; lep pogled za oči, a slabo za gospodarstvo. Belakrajina že od nekdaj ni imela dovolj kruha za vse prebivalstvo. Ljudstvo se je izseljevalo na tuje — največ v Ameriko. S pridnimi, delavnimi rokami in s poštenostjo so se Belokranjci lepo opomogli. O teh izseljencih je napisal domačin **Oton Župančič**, veljavni slovenski pesnik, globoko v srce segajoče pesnitev z imenom "**Duma**".

Med Slovenci so prav Belokranjci ohranili največ starih navad ali običajev, katerih se drže še danes. Ob velikih praznikih se zberejo zunaj v naravi, da zaplešejo svoj **kolo**. Pri plesu pojejo svoje narodne pesmi in svirajo na tamburice in na svoj svirel. Tujca, ki jih opazuje, takoj povabijo v svojo družbo, mu z veseljem postrežejo z na ražnju pečenim jančkom ali s prašičkom, kar seveda zalijejo s svojim dobrim vinom.

Mladina se na plesih kaj rada obleče v svojo nekdanjo nošo. Dekleta so kaj ljubka v svoji belini, s prikupnimi pečami na glavi in z rdečimi nogavicami na nogah. Kaj pa fantje? Pisatelj Janez Trdina jih je pred sto leti takole opisal: Belokranjec je visoke rasti, zdravega in močnega života; drži se pokoncu. Med možaki je dosti lepih in junaških glav.



Igraj kolo...igraj kolo...

Odkod ime Belakrajina.

Prebivalci so že iz-davna prav do sedanjega stoletja nosili bele obleke — izdelane iz domačega platna. Po njivah so sejali **lan** in konopljo; iz teh rastlin so pridelali **predivo**. Na doma izdelanih vretenih ali na kolovratih so napredli štrene, katere so navili v klopčice. Na statvah so pa moški izdelali **platno**. Tega so rabili za ženske in moške obleke, za rjuhe, prte, brisače; konoplja jim je rabila za izdelavo vreč. Največ so se s prejo ukvarjale ženske ob zimskih večerih. Ta domača obrt počasi pojenjuje.



Belokrajina ima tudi svojo zgodovino. Naseljena je bila že v pradavnih časih, kar dokazujejo izkopanine. Starim narodom Ilirum, Keltom in Rimljanom so sledili Slovani, sedanji **Slovenci**. Kolikor toliko mirnim stoletjem je sledila Belokrancem in vsem Slovincem prav do Drave in Donave huda kruta **doba turških vpadov** — in to v 15. in 16. stoletju. Turška krdela so prodrla iz Azije najprej v Carigrad, nato v Srbijo, Bosno, Hrvaško, naprej v slovenske in nemške kraje. Fanatični muslimanski Turki so doživeli **pri Dunaju** končni poraz. Turški bič je padal po kristjanih — po naših prednikih-okrog 200 let. Gorje takrat ljudem in vsem! **Poboji, požigi in suženjstvo!** V opozorilo ljudem na prihod krvolokov so na visokih hribih goreli veliki kresovi.

V popolnoma izpraznjene in pobite vasi v Belokrajini so pričeli prihajati ubežniki iz južnih krajev — to je Srbi in Hrvati z imenom **Uskoki** in se tam za stalno naselili.

Današnje mesto **Metlika**, ki je bila prva žrtev Turkov, se je počasi iz malega starinskega mesta v današnjem času razvilo v čedno in prijazno mesto. Ker je v bližini hrvaške meje in ob reki Kolpi je važno in živahno trgovsko **središče** male deželice. V nekdanjem starem gradu si lahko ogledamo bogat muzej z izkopaninami nekdanjih časov in z zbirko narodnih posebnosti. Ker nas Slovence zanima škof Baraga, veliki misijonar med Indijanci, moramo povedati, da je prav iz Metlike odšel v Ameriko leta 1830.

V bližini Metlike so prih Rosalnicah **Tri Fare** —

kraj s tremi cerkvicami na kupu. To je res neka posebnost! Tudi najvišja umetniška vrednost v Belokrajini. Drugo prijazno mesto v tej deželici je **Črnomelj**, pravo središče kulture in gospodarstva, ki se veča in napreduje; povojna industrija daje ljudem delo in zaslužek. Prav na skrajnem delu na jugu je **Vinica**, kjer se je rodil pesnik Oton Župančič, katerega Slovenci prištevajo takoj za Francetom Prešernom. Lep kraj je **Semič** s slikovito okolico. Obkrožajo ga griči, ki so polni vinogradov, zidanic in novih hišic, vikendov. Nedeljskim turistom je znana najvišja belokranjska gora z imenom **Mirna gora**.

Povedali smo že, da je v tej slovenski pokrajini ohranjenih še največ narodnih običajev. Zelo znan je starodavni "Zeleni Jurij", ki prinese deželo šele pravo pomlad. To je spomin na svetnika sv. Jurija (24. aprila) tistega lepega viteza na belem konju, ki s sulico prebada zelenega zmaja. Enega izmed vaških dečkov ovijejo vsega v prvo zelenje, ki ga vsa vaška otročad vodi iz hiše v hišo in prepeva:

*Pridi, pridi sveti Juri,  
gor na bregi nam zakuri;  
skoro bomo krave pasli,  
nemamo kaj v jasli dati.*

Kar precej vas je Belokranjcev v naši čikaški skupnosti. Ste narodno zavedni Slovenci, verni in delavni. Kjerkoli je potreba, takoj priskočite na pomoč.

Vsi sprejmite z naše slovenske oddaje — najlepši pozdrav!



*Kaj pa tetka pravi?  
Kaj pa tetka pravi?  
Kaj pa tetka pravi?*

#### **Predraga tetka!**

Zopet se malo oglašam. Najprej morava poglihati tisto "tetko". Zdi se mi, da se Vam ni treba radi tega jeziti. Še manj pa feršmagati. Veste, jaz Vas vseno spoštujem. Vse druge tetke so privolile in so zadovoljne. Drži? Boste zakopali sekuro? Jaz sem jo že. Tisto kar ste me zadnjič malo pokregali, sem že pozabila. S tem pismom je vse pozabljeno.

Pri nas imamo letos strašno vročino. Posekali smo že vse rekorde in to se sedaj že vleče v drugi mesec. 32 dni se že parimo. Mati Narava nam pomaga do naravne savne.

Pri vas je tudi sedaj precej dela, na polju in okoli doma. Kakor ste zadnjič pisali Vam pridejo Kovačevi, Porentovi, Urša z bajte malo pomagati, potem še kar gre. Ja, to je pa res novica, da je Jure pri svojih 70tih letih izgubil svoj prvi zob. Kočnik. Pa pravite, da je kar kovač opravil vse, da je bilo predaleč za k doktorju in, da bi moral predolgo čakati, da bi prišel na vrsto. Vidite, to je pa napredek modernizacije. Hitimo, hitimo, da se potem lahko vsedemo in čakamo. Jure naj bi bil vesel, da ga je kovač rešil in še za piti je dobil — ta vel'k štamperle, ne pa, da je jokal. Pač, pijača in bolečine naredite svoje.

Kako je kaj z Vašim revmatizmom? Tu v Ameriki imamo pa artritis (artrajtus). Mislim, da je to približno enaka bolezen s skoro istimi simptomi. Zgoraj sem dala v oklepaj kako tu izgovarjajo med našimi ljudmi to neljubo bolezen. V slučaju, če se kdo oglasi od tu pri Vas in Vam malo potoži o svojem artrajtusu.

V časopisih sem brala, da ste imeli precej moče letos. Je spet voda stala na dolinah? Bo na polju kar Vam ga je še ostalo, kaj obrodilo?

Pravzaprav v glavnem rabite sedaj hrano le za tistih nekaj krav in prašičev. Drugič kaj več.

Prav lepo vse pozdravite v vasi, kakor tudi druge, ki jih srečate v nedeljo pri farni cerkvi in seveda vsi žlahto.

Zopet se kaj oglašite, seveda čimpreje, tem bolje bo, poleg vsega pa rečem kadar boste imeli čas. Bog Vas čuvaj draga tetka in prisrčen pozdrav od vseh naših posebno pa od Vaše,

*Cirile*

## DESETI BRAT



## DVA IN DVAJSETO POGLAVJE

Prav po natančni niti morava govoriti, sicer bo nama besede pregledal in naju vbadal. Zares, Horacijo, jaz sem te tri leta opazoval: današnji čas je tako ostrozob, da kmet dvorniku na pete stopa.

Sekspir



tiri tedne pozneje je bilo zopet nekaj pivcev zbranih pri Obrščaku.

»Pravijo, da se je bil tisti učeni, ki je bil tukaj gori v gradu za šolmoštra, nekaj zameril, zato so ga odvrgli,« reče Matevžek.

»Kako so mu že dejali?« vpraša eden tovarišev.

»Znano ime je imel« — odgovori Matevžek — »prav kmečko ime. Pa mi na misel ne pride. Čakaj no! Če Kavelj ali kako. He, Obrščak, ti boš vedel!«

»Kaj imate v pogovoru?« vpraša krčmar, od druge mize pristopivši.

»Radi bi vedeli, kako se je tisti pisal, ki je grajskega fanta učil?«

»Za Kvasu se je pisal. Pravi fant je bil tisti. Škoda, da je moral kopita pobrati iz našega kraja.«

»Pravijo, da se je pri grajski ženil, to je bilo že malo neumno; zakaj ta dekle bo petična in denarna, in kdor jo bo dobil hotel, ne bo smel imeti suhega mošnjička. Ta Kvas je bil pa legak za okrogle stvari, ki izpod palca uhajajo,« ugiplje Matevžek.

»Saj to ni res, da bi se bil ženil. Fant je bil premoder,« ugovarja krčmar. — »Ljudje govoré belo in črno. Pameten človek ni da bi vse verjel. Samo zato, ker so ga dolžili, da je bil Marijana pretepel, zato ni htel več tod okoli hoditi.«

»Da, pa le dobro pomnite,« reče tretni — »tako dobro se mu ne bo nikjer godilo, kakor se mu je tukaj v gradu. Tukaj so mu stregli kakor otročnici.«

»Zakaj pa ne?« pravi Matevžek. »Saj je tisti pijani Dolef ondan pravil, da je šel na Dunaj, kjer ima cesar

svojo hišo in ministri njegovi, ki denar delajo.«

»Bog vé, če ima kaj zemljišča cesar ali ima samo hišo?« vpraša priletan mož.

»E! kako si neumen!« — pravi Matevžek. — »Čemu bo pa cesarju njiva in travnik? Saj taki veliki gospodje se ne pečajo s kmetijo, saj lahko na kupičku živi in še prav dobro. Le pomisli, koliko denarja mu pride v mošnjo iz davkov, ki mu je dajemo.«

»Saj tega ne mislim, da bi sam orat ali vlačit ali kosit šel; ampak takole kakor naš graščak na Slemenicah, delavce ima, ki delajo, on pa ukazuje,« pravi oni.

»Šleva neumna!« — reče Matevžek. — »Naš graščak je muha proti cesarju in berač. To bi mu jaz v zobe povedal, ko bi tukaj bil. Cesar ima samo denar pa vojsko, da jo komandira. Njemu je že otovrej dobro, da mu ni treba za nobeno delo prijeti. Zakaj je pa naš gospodar in zakaj vsako nedeljo molimo zanj po litanijah?«

»Res je tako, kakor ti praviš, Matevžek!« potrdi krčmar.

»Ne boste me pregovorili ne,« reče oni kmetič. — »Če ste vi modri, tako sem jaz tudi. Jaz vem, da ima cesar okoli svoje hiše vsaj toliko prostora, da kakovo zelje posadi ali kako solato. Kaj mislite, da kedar hoče cesarica za svojo družino južino skuhati, da vselej košaro vzame v naročaj in leti k sosedovim kupovat? Kaj še! To bi bilo nesloveče, ko bi kaj takega doma ne imela, kar imajo druge žene, ki so manj ko ona in ji morajo biti pokorne.«

»Glej ga no! Kaj si tako neumen, da misliš, da cesarica sama kuha? Kaj ne more imeti ene kuharice ali pa še dveh? Cesar ima drugače večjo družino ko



ti ali jaz. Bog ga vеди koliko hlapcev in dekel ima in še pastirjev, da mu konje pasó. Zakaj on se vozi gotovo s štirimi konji, kakor so se njega dni grofje. In svojo ženo ima vem da tako rad, da noče, da bi se s kuho upirala in ubijala.«

»No, če vi bolj veste, pa vedite!« reče kmetič in malo razžaljen, da so vsi z Matevžkom potegovali in njegova ni obveljala, natlači si pipo tobaka in molči.

Krjavelj je v tem hipu prišel in že na vratih vprašal krčmarja.

»Ti, glej ga! Zaupaj mi ga en lunek, pol fraklja, žganega! Smolnjak bom poprodal in ne bom te pozabil.«

»Ti rad pozabiš, Krjavelj!« odgovori krčmar.

»E, ne bodi, ne bodi! Zaupaj, zaupaj! Saj ti ni na srcu zrastle, ampak Hrvat ti ga je pritvoril na konjskem hrbtu,« prosí Krjavelj in krčmar ni bil neusmiljen ter je prinesel žganja.

»Aj ti lahko plačuješ, Krjavelj! Deseti brat, ki je pri tebi umrl, imel je dvajsetice,« reče eden kmetov.

»Ka-je?« vpíje Krjavelj, naenkrat ves srdit, ko je glažek v roki imel. »Cucek ga podiši, desetega brata, figo mu bom pokazal, tako-le, kedar se snideva na onem svetu!«

»Zakaj si tako hud?«

»Kaj? Ali se ni spodobilo, da bi bil jaz po njem dobil kakov denar, ki sem ga pasel in pod streho imel in muham branil?«

»Ali nisi ničesar dobil?« vpraša ga Matevžek.

»Nič! Toliko ne, kakor je to žgano vince vredno!« — odgovori Krjavelj. — »Jaz sem bil pomorski vojščak, imel sem sabljo, in kjer sem bil, povsod so me v čisljih imeli. Ta prekanjenec mi pa tako naredi. Le čakaj, škodilo mu bo to! Če mene Bog sliši in vidi, on ni zveličan. To je krivica, taka ko tisti mutasti greh, ki v nebesa vpíje.«

»Saj lažeš, gotovo si kaj pograbil, pa tajiš ko gad noge.«

»Kaj sem pograbil? Kaj? Tri umazane dvajsetice sem našel, to je vse! Kaj sem pograbil? In pa tiste njegove črevlje imam doma na polici. Pa so mi še v urbasih preozki. Deseti brat je imel pa še eno butaro bankovcev, Bog vé koliko. V ruto je imel zavite in zmerom je je nosil pri sebi, v nedriju. Ko je ležal, imel je je v zglavju. V ruto je bilo zavito in povezano in enkrat sem videl, da je čudno pomalan papir notri. Kaj pak je bilo tisto, če niso bili bankovci? In ko je umrl, iskal sem povsod tistega, pa ni bilo nikjer. Kam je prešlo? Gospoda so vzeli, ta lakomna gospoda!«

»Katera gospoda?« vpraša krčmar.

»Kaj ti vem, kateri je vzela? Tri dni popred, preden je umrl Martinek, bili so trije pri njem. Tisti Kvas, ki ni več na Slemenicah, fajmošter in stari s Poleska, ki je zdaj pobegnil, kakor pravijo.«

»Gospoda fajmoštra menda vendar ne boš dolžil tatvine?« pravi Matevžek.

»Kaj,« vpíje Krjavelj — »zakaj je bil pa tak lep pogreb? Za pogreb in mašo denar velja.«

»To je vse plačal mladi Dražar, kateremu je deseti brat zaklad skopal. Le molči, Krjavelj, in pazi, kaj govoriš!« svári ga krčmar.

»Tako sta pa ona dva kradla. Naj! Saj jima ne bo nič zaleglo, če Bog mene sliši. Človek bi si bil vsaj še eno kozo kupil, ko ne bi bili ti lakotniki bankovcev požrli.«



In prav mило se je storilo Krjavlju. Ni se dal preveriti možem, da morda deseti brat ni imel bankovcev, ampak kako drugo pisanje. Kako je bilo Krjavlju hudo pri srcu, to utegne le tisti popolnoma umeti, kateri je skusil kakor on, kako človeka je in peče, če vidi, da mu je dolgega upanja spolnive soplavala po vodi. Ker pa vemo, da je med našimi blagovoljnimi bravci malo, malo onih, ki bi poznali žalost in otožnost po kozí, ki bi lahko bila, pa je ni, bojimo se, da baš večina ne bo umela Krjavljeve reve in nadloge. Zakaj še kmetje, Krjavljevi znanci, ki so bili vrh vsega tega še sami kozarji, niso umeli Krjavljevega srca ali ga vsaj umeti niso hoteli. Brezsrdno so se smejali ubogemu možu. Krjavlja, ki si je bil dobro v svesti, da je pametnejši ko vsi ti praznoglavci, jezilo je to posmehovanje majhino, in da bi svojo misel še bol zatrdil in se tako malo maščeval, začel je še bolj rentati in kleti desetega brata, ki mu ni ničesar zapustil razen premajhinih črevljev in treh dvajsetic. Ali kmetje tudi tukaj niso hoteli njegovih misli biti, hvalili so desetega brat rekši, da ga je škoda, da je umrl, in Matevžek je celo predrznil se Krjavlja poučevati, da pregrešno govori, če koga, ki je umrl, tako obira. To je bilo pa poštenjaku vendar preveč. Klobuk je jezno na glavo potisnil, vse žganje na enkrat izpil in zavpil: »Kaj, vi boste meni pravili, kaj je greh? Pa vi? Kaj boste zame plačevali ali kako? Vi vsi vkup še ne veste, kdaj ste siti! Jaz sem bil pomorski vojščak, svet sem obhodil, pa nihče me ni učil, kaj je greh! Učenega Hrvata sem imel na barki za prijatelja, on je več vedel ko vi vsi in ni me učil, kaj je greh.«

In odhajaje zaloputne Krjavelj duri za seboj, da se je vsa Obrščakovina potresla.

Po Krjavljevem odhodu se je nekaj časa pletla govorica o njem. Kmetje so ga sodili in obirali po svoje, kakor so najbolje vedeli in znali, in so tako prišli na njegov smolnjak, na dobra kola in sploh na kmetijo. Naposled se je po stari navadi pomenek tako zasuknil, da so zopet o prvi reči govorili, o Kvasu in desetem bratu. »Tedaj je vendar le umrl, Martinek!« reče eden izmed mož. — »Pač ga je škoda! On je znal lepo

govoriti, kedar se je podal. Takega ne bo več nekaj časa ali pa nikoli.«

»Kaj menite, vendar je to čudno,« pravi Matevžek. »Človek živi, vesel včasih, včasih žalosten, nazadnje ga pa zmanjka. Čez tri leta ne bo že nihče vedel, da je deseti brat živel. Komaj ga bo še eden izmed nas pomnil, kakovega lica je bil.«

»Saj smo za nebesa ustvarjeni, kakor pravijo učenci naši. Naj bo, kakor je božja volja,« odgovori drugi.

»Šembrano lep pogreb se je bil napravil,« pravi krčmar.

»Kaj pak!« odgovori Matevžek. »Kedar boš ti umrl ali pa jaz, ne bo svet tako vrel skupaj, tako je po pravici govoriti. Sosebno gosposkega ne bo nobenega za teboj. Pri pokopavanju je bil graščak, Vencelj, tisti Kvas in vedigabog, če še kdo ka-li.«

»Tistega Kvasa ni bilo potlej več videti, kar so desetega brata pokopali,« dostavi krčmar.

»Veste, kaj bom jaz rekel, možje!« oglasi se kmetič, ki je bil v prepiru o cesarju v manjšini ostal, »kedar bom jaz umrl, nič ne skrbim in malo mi je mar zato, ali bo šel gosposki človek za menoj za pogrebom ali ne. Jaz sem včasih, kedar nisem mogel spati, pre-mišljeval in pravim, da Bog kmetovo molitev rajši ima ko gospodovo. Saj še ne vem, če gospôda kaj moli ali nič. Le v cerkvi ga poglej. Pokonci stoji in še z usti ne gane. Bog ima kmečko molitev rajši ko gosposko, zato ker kmet več molitve stori.«

»Kaj še, ti ne veš nič,« oglasi se Matevžek brž. »Če gospod le križ stori, pri Bogu menda več zaleže kot tvoj cel roženkranc. Le ti na pratiko poglej, kjer svetniki malani stojijo, čni in rdeči. Pa razbiraj svetnike in videl boš, da so vsi gosposkega stanu. Ta ima škofovo palico namalano, ta kraljevo krono, ta ima bukve v rokah. Kmeta pa ne najdeš med svetniki in svetnicami ne.«

Oni mož od jeze zardi, da se mu zopet njegova beseda ométa. Koj se pa nekaj domisli, vesel udari ob mizo in zavpije: »Ni res, kar praviš! Sveti Gol na

pratiki nima ni bukev ne škofovské kape namalane zraven sebe, ampak panj čebel nese na rami. Kdo pravi, da ni bil kmet, če nosi čebele?«

»Jaz pravim!« vpije Matevžek. »Ti ne veš prav. Le poslušaj, bom jaz povedal! Zakaj se pa pravi v pregovoru:

Sveti Gál  
panj čebel ukràl!

On ni bil kmet in čebel ni imel v lastnem ulnjaku, ampak ukradel jih je bil pri sosedu. Zato je pokoro delal in v nebesa šel potlej za svetnika.«

»Nemara da je res tako,« pravijo drugi.

Oni kmetič malo pomisli, v drugič ob mizo udari in pravi: »Pa je vendar tudi en kmet svetnik, recite, kar hočete. Zakaj se pa od svetega Zidorijusa poje, da je bil kmet in jed ovčice pasel, na Oljski gori, trinajst let.«

»Nù, naj bo!« pravi Matevžek. »Pa tega ne veš samo ti. Tudi mi vemo, da je bil sveti Zidorijus poprej kmet! Pa preden je s svetim Petrom porajtal, da ga je med svetnike v nebesa spustil, stopil je v žolnirski stan, kakor pesem pravi. Saj se poje:

Zvesto je cesarja služil,  
še bolj pa Gospod Bogá.

Ali se ne poje tako?«

»Naj se!« odgovori oni. »Obrščak, kaj sem dolžen?!«

»Nikar še ne hodi,« tolaži ga krčmar.

»Nočem, da bi se kdo ujedal in mi vsako besedo ometal. Kar vem, to vendar vem, ne? Naj pa Matevžek govori, ki vse vé in zna!«

»Toliko že ko ti! Zgaga sitna!« huduje se Matevžek.

»To se vé, pratiko boš naredil!« pravi oni, plača in odide v jezi.

Možje tudi tega dobro oberó, in ko jim besedi zmanjka, govoré zopet o desetem bratu, ugibaje, kako čudno je to, da je umrl, kje se je neki rodil, koliko je vedel in druge preimenoitne reči, katerih ne bomo rzkladali.

— nadaljevanje —

MOTIV IZ GORNJE SAVINJSKE DOLINE



## "FOR THE YOUNG AT HEART"

### DAVY'S COLUMN

#### "When will I use this?"

Here it is, September, and once again the school bell tolls. Another generation will soon ask the same question my generation and the generations before asked:

"Where will I use this?"

(What's that? Great Uncle Stefan says he never asked that question. That's because he had to quit school in the 3rd grade to go to work to help support his 6 brothers and 5 sisters.) The rest of you know what I mean.

Remember when you were told to learn the capitals and nicknames for all the states? Memorize the chemical symbols for all of the elements? Or learn the order of the nine planets in our solar system?

Now, if you were going into a particular field, this information would be handy, even necessary, but for the average person it does seem rather useless. For example, I have yet to see a cookbook that reads:

1/4 tsp. NaCl

instead of:

1/4 tsp. salt

When we asked our teachers, "When will we use this?" they raised their eyes to the ceiling and said, "There will be a quiz, tomorrow." Which translated to, "I haven't the foggiest idea, but if I had to learn it, so do you."

Not getting an answer, I took my question to the one person who was perfect and knew everything: Mom.

"If the day ends and you find you haven't learned something new, the day has been wasted."

God no! It was the end of my innocence. I knew the truth. Mom was human. She was fallible. She didn't know, either.

It's taken the majority of my life, (thus far) but I think I may have found my answer. See, the other day I came across this contest. Just answer the three questions correctly and you're



**Branch 20, Joliet, — These are our first scholarship winners: May Lou Golf, Tanja Cepon, Kathy Harvey, chairman of Scholarship committee, Tami Gregorash, Pamela Lodewyck, Colleen Gunier.**

eligible for the drawing. 1st Prize is \$100,000.00.

Question 1: Name the 5th planet;  
2: The Chemical Symbol for lead is;  
3: The Postal Abbreviation for the "Keystone State" is...

Imagine my surprise and joy, when from the depths of my mind came the answers; Jupiter, Pb and PA.

'Til next month.

DAVY

#### SECOND PRIZE

The amateur counterfeiters printed perfect \$18 bills but couldn't figure out how to pass the phoney money.

"I know," said one. "We'll go to the boondocks and pass them to the hillbillies."

A little later, at a small grocery store, they asked, "Say, sir, will you change this bill for some smaller ones?"

"Sure," said the clerk. "Would you like two nines or three sixes?"

Sister M. Cecelia,

EUCLID, OH  
SUBMITTED BY VERA SEBENIK



Joliet children in costumes and uniforms in a photo taken before the Convention Mass at St. Joseph's Church.

Back row: Jill Vicich, Pamela Lodewyck, Kelly Allen, Cynthia Gudac;  
2nd row: Amy Tezak, Zachary Pucel, Barbara Kaluza, Mark Cepon, Stephanie Zawoysky; front row: Crystal, Colleen and Carrie Gunier, Tony Kraus and Sarah Tezak.

2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

## Ermenc-McLeod Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin

## ZEFRAN FUNERAL HOME

Louis Ron Zefran Frank J. Zefran  
Marilyn E. Zefran Lois M. Zefran  
1941 West Cermak Road  
Chicago, IL 60608 847-6688

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street  
Joliet, IL 60435  
First in service since 1908 Phone 772-0534

## HABERMANN Funeral Home

805 N. 6th Street  
Sheboygan, WI 53081

## International Laser Graphics

4851 South Drexel Boulevard  
Chicago, Illinois 60615  
(312) 373-0500

Fast, efficient computer communication,  
typesetting & interface



First  
Midwest  
Bank  
Illinois  
National Association

50 W. Jefferson Street  
Joliet, Illinois 60431

Member F.D.I.C.  
815-727-5222

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.  
Office  
481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

## GRDINA FUNERAL HOMES

CLEVELAND, OHIO

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300  
1053 East 62nd St. 431-2088

Revised, enlarged!  
Slovenian-International Cookbook  
**POTS & PANS**  
\$9.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers  
FROM SLOVENIA TO AMERICA  
\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

**FOOTSTEPS THROUGH TIME**  
\$6.00

For orders, send remittance plus \$1.50 postage per book to:  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION  
431 NO. CHICAGO ST.,  
JOLIET, ILL. 60432

Poems of laughter, love and tears!

**ROŽE Z MOJIH VRTOV**  
**FLOWERS FROM MY GARDENS**

by Mary Štangelj Murn

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.50 each  
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to:  
Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St.,  
Joliet, IL 60432.